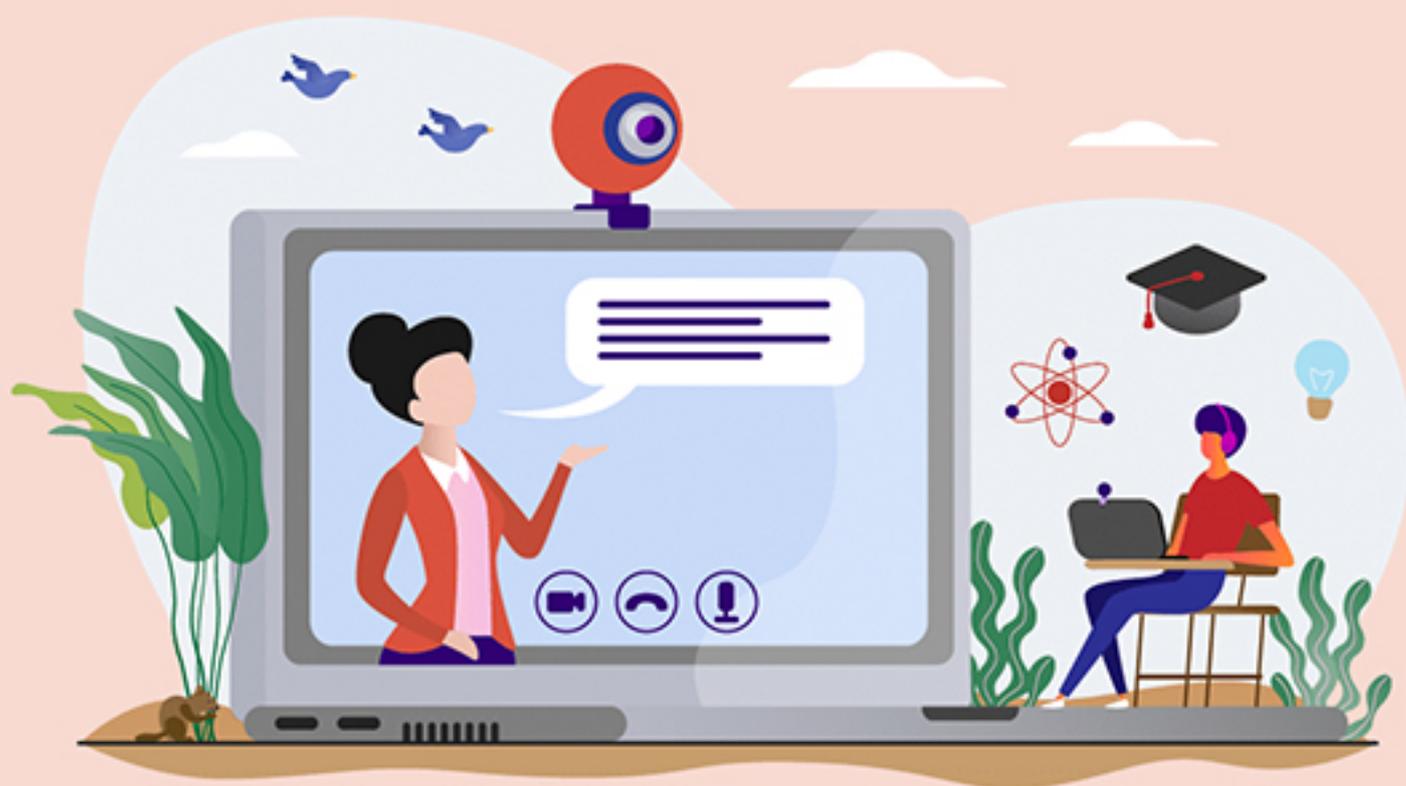




Flèche

Numéro 26

Bulletin d'information - Septembre 2020



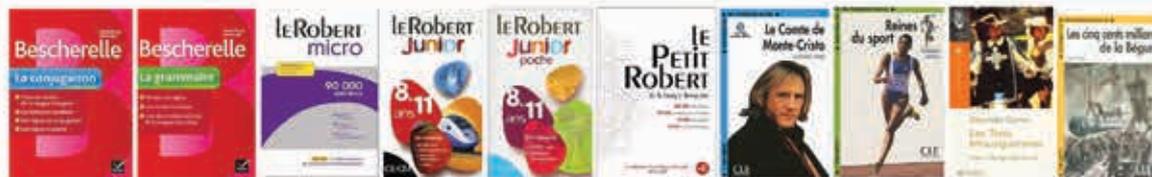
Nouveaux liens,
nouvelles pratiques,
nouveaux défis pédagogiques !

apostrophes

GIFTS - BOOKSHOP STATIONERY

Sont disponibles à La Librairie Apostrophes les méthodes pour tout public ainsi que les outils complémentaires.

Notre section cadeaux et papeterie vous offre aussi un choix divers d'articles. Vous pouvez passer vos commandes soit par téléphone, soit par mail.



Et bientôt en ligne sur notre site internet: www.apostrof.com.cy
N'hésitez pas à consulter notre page Facebook

Pacova Center, Block A, Shop 7-10, 38A Omirou Street, P.O.Box 53271
Limassol Cy-3301, Tel. +357 25 59 15 17, Fax +357 25 59 15 16
E-mail: apostrof@cytanet.com.cy, www.apostrof.com.cy

Éditorial

Chers lecteurs,

Bienvenue sur Flèche 26 !

Une année académique bien particulière a été celle de 2019-2020, marquée par la pandémie de COVID-19 qui a touché les quatre coins de la planète en laissant des traces irréversibles à son passage !

Ce virus nous a obligés de rester chez nous confinés, loin de nos proches, de nos familles, de notre travail... de notre routine journalière ! Notre priorité a été à la fois de préserver intacte notre santé et celle de nos bien-aimés mais aussi et surtout de maintenir le contact avec nos élèves, en les accompagnant et les rassurant tant au niveau pédagogique que psychologique. Passer de l'enseignement présentiel, traditionnel à l'enseignement à distance, jusqu'alors inconnu au corps enseignant, n'a été facile ni pour nous ni pour nos apprenants. Or, la mobilisation sans pareil du monde pédagogique français et francophone en combinaison avec l'engagement remarquable de nos collègues à se former et à s'adapter aux nouvelles données ont contribué à ce que les professeurs de français à Chypre se soient montrés à la hauteur des circonstances.

À ce point, nous devons adresser un grand merci à la **FIPF**, à l'**Inspectorat de français de Chypre** et à l'**Institut français de Chypre** qui ont été à nos côtés dès le premier jour du confinement, prêts à nous proposer une pléiade de formations gratuites en ligne et à mettre généreusement à notre disposition des ressources numériques de qualité, dans le but de développer et consolider nos compétences dans l'enseignement distanciel.

Nous remercions bien particulièrement l'*Institut français de Paris*, la *Maison d'édition CLE International*, l'*Université FRANCOPHONIA* et le *CLA Besançon* qui nous ont soutenus avec leur savoir et expertise de pointe tout au long de cette pandémie.

Malgré cette mésaventure inattendue, la section de français s'est avérée particulièrement active et créative durant cette année académique. Nos collègues et leurs élèves ont organisé des manifestations, ont participé à des événements culturels, à des concours locaux et internationaux et ont gagné des prix et des distinctions remarquables qui nous ont rendus fiers, une fois de plus !

Éditorial

Dans ce numéro, nous avons la joie et l'honneur d'accueillir tout ce travail fait et coordonné par nos **collègues et leurs élèves**, prouvant qu'une œuvre polyvalente et remarquable a été effectuée, en dépit des conditions difficiles.

Le 26 septembre 2019, la Journée Internationale des langues a été célébrée dans plusieurs établissements publics de notre pays avec beaucoup de succès !

Le 30 septembre, deux de nos établissements publics qui ont participé au Concours International de Photo, organisé par la FIPF, intitulé « Et en plus, c'est sympa d'apprendre le français ! » ont gagné la 2^e et la 11^e place respectivement. Leurs photos primées illustrent le calendrier 2020 de la FIPF.

Le 28 novembre a été un jour particulièrement spécial pour tous les enseignants de français partout dans le monde car nous avons tous célébré pour la première fois le Jour du Prof de Français. L'APPF en collaboration étroite avec l'Institut français de Chypre a organisé une soirée formidable, embellie de chansons, de poèmes, de témoignages et d'anecdotes en l'honneur de tous les collègues-professeurs de français qui enseignent sur l'île.

Le 31 janvier 2020, au soir, s'est déroulée à Nicosie, la première édition de la Fête des talents 2020, en chanson française. Les douze groupes finalistes ont émerveillé jury et public en interprétant merveilleusement un bouquet de belles chansons françaises.

Le 1^{er} février, deux de nos élèves ont remporté respectivement deux premiers prix, au Concours Haïkus pour la paix et la solidarité, organisé par la CEO-FIPF. L'une a été primée dans la catégorie Collèges-Niveau A1 et l'autre dans la catégorie Lycées-Niveau A2.

164 élèves des collèges et lycées publics et privés de Chypre ont participé cette année au Concours de la Francophonie 2020, en enregistrant un record de participations ! Or, en raison de l'épidémie de COVID-19, la finale et la cérémonie de remise des prix, prévues pour **le 17 mars 2020** n'ont malheureusement pas pu se tenir. Lauréats ont été considérés les 3 groupes de chaque catégorie – collège et lycée – qui ont recueilli les meilleurs scores lors de la demi-finale.

Enfin, **le 30 juin**, ont été annoncés les résultats brillants du Concours international de l'AMOPA auquel nos élèves ont remporté des prix et des distinctions grâce à leur travail sérieux et efficace, réalisé avec le soutien de leurs professeurs.

Un grand bravo à tous les enseignants et apprenants qui nous ont envoyé leur travail pour la version de notre Flèche 26, nos félicitations chaleureuses aux professeurs et élèves

Éditorial

primés aux différents concours et un merci tout particulier à nos partenaires de longue date qui sont toujours là pour nous.

Comme nous sommes immergés dans cette nouvelle ère de la pédagogie hybride associant enseignement et apprentissage en présentiel et à distance, le comité de l'APPF s'engage à soutenir tous les collègues du public à s'adapter aux nouveaux défis pédagogiques actuels. Proposer et fournir des pratiques didactiques innovantes, appuyées sur des outils et ressources dynamiques et flexibles reste notre priorité.

Le Comité de l'APPF vous souhaite bonne santé, bonne lecture et une nouvelle année scolaire agréable et fructueuse !



Margarita Efstathiou,
Présidente de l'APPF

FLÈCHE Numéro 26

Le Comité de rédaction	Margarita EFSTATHIOU et Ermioni CHARITOU	
Diffusion	Association Panchypriote des Professeurs de Français B.P. 51786, 3508 Limassol, Chypre Tél: +357 99667692 email: efstathioumargarita@hotmail.com Site Internet : appf.com.cy	
Responsable Légal	Margarita EFSTATHIOU, Ermioni CHARITOU, Glykeria VASSILIOU, Agathi CHRYSOSTOMOU,	Vassilis PAVLIDES, Elena LEFKARITOU-DROUSIOTOU, Savvas EVANGELOU, Elina ZERVOU
Mise en page numérique	Naamat KADID	



Sommaire

☆	Éditorial	1
☆	Comité de publication de « Flèche »	3
☆	Sommaire	4
☆	Calendrier des activités du Comité administratif de l'APPF	5
☆	Le Comité administratif de l'APPF	6
☆	Université Francophonie - Nice	7
☆	3 ^{ème} Congrès Européen d'Athènes	9
☆	Réunion d'automne de la Commission de l'Europe de l'Ouest à Athènes	11
☆	Journée européenne des langues	12
☆	Le Jour du Prof de français	18
☆	Assemblée générale de l'APPF - Janvier 2020	29
☆	Fête des talents en chanson française	32
☆	Célébration du mois de la Francophonie dans les écoles de Chypre	36
☆	Concours scolaires	39
	1 Concours photo FIPF 2020	39
	2 Concours Haïkus pour la paix et la solidarité 2019-2020 CEO-FIPF	41
	3 Concours Francophonie 2020	46
	4 Concours International de l'AMOPA 2020	51
☆	Programmes européens	63
☆	L'œuvre polyvalente des professeurs de français	66
	1 Visite à la maison de l'Europe	66
	2 Visite de l'exposition interactive « L'Eau au cœur de la science »	67
	3 Le Jour du Prof de français	69
	4 Notre planète en danger (5 documents Powerpoint)	70
	5 Diverses activités	72
☆	Prix de l'APPF 2020	77
☆	Le Club Français de Larnaca	78
☆	L'Institut français de Chypre	79
☆	Le Département d'Études Françaises et Européennes de l'Université de Chypre	82



CALENDRIER DES ACTIVITÉS DU COMITÉ ADMINISTRATIF DE L'APPF

04-08/09/2019	3 ^e Congrès européen CEO/CECO/FIPF, à Athènes
05-06/09/2019	Représentation de l'APPF à la réunion d'automne de la CEO, à Athènes
05/10/2019	Atelier de formation « Trouver sa vwa », à l'IFC
12/10/2019	Journée de formation DELF, à l'IFC
17/10/2019	Réunion du comité national pour l'organisation du JIPF à Chypre
17/10/2019	Réunion du Conseil Administratif
18/10/2019	Représentation de l'APPF au cocktail de rentrée de l'AF de Limassol
19/10/2019	Envoi par mail du dossier de candidature de l'APPF pour la distinction honorifique lancée par la FIPF dans le cadre de la célébration de la Journée Internationale du prof de français.
23/10/2019	« Les intelligences multiples en cours de FLE », formation organisée par l'IFC
31/10/2019	Rencontre avec OELMEK
03/11/2019	Représentation de l'APPF, à l'après-midi musical organisé par AMOPA Chypre
09/11/2019	« Les études en France », présentation de Mme Nada Papaeftychiou à l'AF de Limassol
14/11/2019	« Enseigner l'oral en cours de FLE », formation organisée par l'IFC
28/11/2019	Première édition de la Journée Internationale du Prof de français
07/12/2019	« Pédagogie différenciée en classe de FLE », formation organisée par l'IFC
09/12/2019	« Pédagogie différenciée en classe de FLE », formation organisée par l'IFC à l'AF de Limassol
04/01/2020	Réunion du Conseil Administratif
24/01/2020	Création de la page FB de l'APPF
25/01/2020	Assemblée Générale de l'APPF
30/01/2020	Rencontre du Comité de l'APPF avec l'Ambassadrice de France à Chypre, Mme Isabelle Dumont
31/01/2020	Première édition de la Fête des Talents 2020, en chanson française
18/02/2020	Réunion du Conseil Administratif
08/03/2020	Représentation de l'APPF au concert de KIRANE, organisé par l'AF de Limassol dans le cadre des célébrations du mois de la francophonie 2020
13/03/2020	Début du confinement dû au COVID-19
24/04/2020	Réunion en ligne du Conseil Administratif
15/07/2020	Rencontre avec l'Attachée de Coopération pour le français - Directrice des cours de l'Institut Français de Chypre, Mme Élodie Wynar
16/07/2020	Réunion du Conseil Administratif
16/07/2020	Remise du prix APPF 2020
Juillet-août 2020	Travail du Comité de rédaction pour la publication du n° 26 de Flèche

LES MEMBRES DU COMITÉ ADMINISTRATIF DE L'APPF



Deux membres du Comité étaient absents au moment où la photo a été prise :
Vassilis Pavlides et Savvas Evangelou

LE COMITÉ ADMINISTRATIF DE L'APPF

- | | |
|--|--|
| ★ Mme Margarita EFSTATHIOU, Présidente
37A, rue Petrou Tsirou, 3075 Limassol
Téléphone : 99667692
Courriel : efstathioumargarita@hotmail.com | ★ M. Vassilis PAVLIDES, Membre
18A, rue Tilou, 2302 Anthoupoli, Nicosie
Téléphone : 99497738
Courriel : vassilispavlides@hotmail.com |
| ★ Mme Ermioni CHARITOU, Vice-Présidente
1, rue Vyronos, immeuble P. Lordos Center,
Bloc C (Apt. 501), 3105 Limassol
Téléphone : 99495993
Courriel : charitou.e@cytanet.com.cy | ★ Elena LEFKARITOU-DROUSIOTOU, Membre
6, rue Vassilissis Amalias, 6030 Larnaca
Téléphone : 99617600
Courriel : elenal@petrolina.com.cy |
| ★ Mme Glykeria VASSILIOU, Secrétaire générale
8, rue Zalogou, 7550 Kiti, Larnaca
Téléphone : 99599889
Courriel : glykeriav@hotmail.gr | ★ Savvas EVANGELOU, Membre
46, rue Gerolakkou, Agii Trimithias, 2671
Nicosie
Téléphone : 99028268
Courriel : savvas_evangelou@hotmail.com |
| ★ Mme Agathi CHRYSOSTOMOU, Trésorière
22, rue Kimonos (apt. 201), 3095 Limassol
Téléphone : 99615563
Courriel : achrysostomou@cytanet.com.cy | ★ Elina ZERVOU, Suppléante
11, rue Aristofanous, 2122 Aglantzia, Nicosie
Téléphone : 99547370
Courriel : elina_zrv@hotmail.com |

UNIVERSITÉ FRANCOPHONIA - NICE

Réflexion sur la Formation du 08 au 19 Juillet 2019

Tout d'abord **un grand merci à notre Association APPF et à l'Institut français de Chypre** qui nous ont donné la possibilité de suivre cette précieuse formation ! Formation qui nous a permis une grande prise de conscience concernant la réalité du FLE chez nous et dans le monde. Félicitations à ces deux institutions pour le choix de l'**Université FRANCOPHONIA** qui travaille sous les axes de la Fraternité, de la Perspective et de la Transmission et qui diffuse la philosophie du « Savoir ensemble, apprendre de tous ».

La langue française et les valeurs qu'elle véhicule intemporellement, étaient à l'honneur, tout au long de notre formation à Nice, en juillet dernier. Une formation qui a réuni 100 profs de FLE, des collègues venant de tous les pays de la planète. Des conférences riches en nouveautés et des échanges fructueux nous ont émerveillés. Une ouverture inestimable et dont on avait vraiment besoin car il est de plus en plus évident que les profs de FLE à Chypre se sentent de plus en plus isolés, de plus en plus seuls, de plus en plus faibles dans leur combat, puisque les 6 heures de cours renforcés sont réduites en quatre, les champs thématiques au choix des élèves permettant le choix du FLE sont réduits également, les programmes européens sont d'emblée confiés aux profs d'anglais etc etc ... Malheureusement ceci retentit sur la place du FLE dans notre pays. Il est donc nécessaire et vital que des collègues partent en formation en France, non seulement pour les nouveautés concernant l'enseignement, mais également pour booster leur confiance, leur force vitale et leur dynamisme car c'est en contactant d'autres institutions telle que FRANCOPHONIA et d'autres enseignants tels que les américains, russes, albanais, italiens, turcs, serbes, kazakhstaniens, espagnols, autrichiens, grecs etc. qu'on prend conscience de sa propre situation. Permettez-moi d'exprimer ici mon sentiment d'injustice vis-à-vis de la réalité chypriote : les profs de FLE de mon pays sont malheureux ! De moins en moins d'heures d'enseignement, de moins en moins de place dans les champs d'orientation des élèves...

Les collègues que nous avons rencontrés à Nice avaient l'air plus libres, plus épanouis et plus légers ! Moins de contraintes par rapport au curriculum, plus d'heures d'enseignement et plus de liberté dans leur façon d'agir et d'enseigner ! Réfléchissons ensemble pour donner plus de liberté et d'autonomie aux nouveaux collègues qui auront en charge d'enseigner le FLE. Il est urgent de commencer à réfléchir sur la mise en place d'une école publique bilingue dans chaque ville à Chypre car ceci donnera une place majestueuse à la langue que nous défendons, à la langue qui pourrait rendre nos élèves plus civilisés, plus autonomes, plus responsables. Dans plusieurs pays européens les écoles bilingues sont déjà une réalité et il a été prouvé que l'apprentissage de la langue à travers les DNL (Disciplines Non Linguistiques) se fait plus naturellement et plus rapidement. Les écoles bilingues grec-français où l'on enseignerait l'histoire-géo, la musique ou la biologie en français, donneraient une valeur sûre et un avenir prospère au FLE.

Les 40 heures de cours que nous avons suivies immanquablement et avec beaucoup d'intérêt Litsa Barelier et moi, nous ont persuadées qu'une école publique bilingue et l'augmentation des heures d'enseignement, pourraient plus facilement convaincre les parents de diriger leurs enfants vers des

études en France. Une stratégie nouvelle est à mettre en place et devra inclure les parents dans un combat de mise en place des écoles bilingues. Un parcours dans une école bilingue donnera à leurs enfants bien plus d'opportunités de travail. Un nouvel encadrement du FLE donc et une nouvelle façon de faire en classe conduiront nos élèves à avoir envie de se diriger vers de nouveaux horizons en s'intégrant à nos cours. Cet encadrement nouveau conduira nos élèves à réfléchir davantage avant d'agir, à être actifs et productifs, à utiliser cette langue comme tremplin vers le savoir-vivre et vers de nouvelles connaissances autres que la grammaire et la structure syntaxique. « Le français est un outil de travail » a annoncé notre chère formatrice canadienne Christine Thibaudier et il doit être perçu en tant que tel par nos élèves et non pas comme une contrainte.

Les compétences du 21^e siècle sont : la Fraternité, la Créativité, le Partage, la Communication et l'Expression sans crainte de ses émotions, la pensée critique, l'échange. Ces compétences sont renforcées par le **bilinguisme**... Ces compétences sont nécessaires au monde actuel.

Dans une école bilingue nous aurons plus d'heures avec nos élèves, nous aurons la possibilité de travailler aisément dans cet axe, en donnant à nos élèves la possibilité de sentir un bien-être nouveau et de créer avec plaisir en s'intégrant aux cours de FLE.

L'enseignante,
Niki Trifilli



3^{ème} CONGRÈS EUROPÉEN DE LA FIPF

« français, passion pour demain ! »

Athènes, 4-8 septembre 2019



Le 3^e Congrès européen de la FIPF a eu lieu du 4 au 8 septembre 2019, à Athènes, dans les locaux du lycée Léonin de Nea Smyrni.

La présidente de l'APPF, Margarita Efstathiou, la vice-présidente Ermioni Charitou, Savvas Evangelou, membre du comité ainsi que d'autres professeurs de français de Chypre ont été présents à ce congrès qui a accueilli des enseignants, des didacticiens, des linguistes et des formateurs venant des quatre coins du monde !

Durant ce congrès, nous avons suivi des ateliers sur de nouvelles approches pédagogiques et nous avons assisté à des interventions intéressantes et constructives, réalisées par des professeurs de renommée mondiale. Les sujets de ces présentations étaient nombreux et divers : les enjeux internationaux, les migrations, la diversité culturelle, l'importance de la technologie dans les classes de FLE, le français langue de partage, la Francophonie et ses valeurs fondatrices de l'Union européenne, l'enseignement de l'interculturel à travers la pratique théâtrale, le jeu vidéo en classe, comment enseigner la grammaire etc...

3^{ÈME} CONGRÈS EUROPÉEN DE LA FIPF

En outre, nous avons fait la connaissance de collègues étrangers, extraordinaires et adorables qui partagent avec nous la même passion pour le français ! Nous avons noué des liens avec eux tout en espérant faire rapprocher nos élèves pour qu'ils découvrent d'autres cultures et d'autres civilisations, par le biais de la langue française.

Dans l'ensemble, le 3^e Congrès européen de la FIPF s'est avéré excellent et très productif. La formation qu'on a reçue était de grande qualité, basée sur l'amour, le partage, l'échange et le respect mutuel. L'intitulé du Congrès, **français, passion pour demain**, montre bien que le français est une langue qui va droit au cœur !

Ermioni Charitou,
Vice-présidente de l'APPF



Seize photos sont disponibles sur le site de l'APPF, en cliquant [ici](#)

RÉUNION D'AUTOMNE DE LA CEO

Athènes, 5-6 septembre 2019

Le multilinguisme et ses conséquences sur l'enseignement du français en Europe de l'Ouest

Cette année, la réunion de la CEO a eu lieu à Athènes. Les représentants des associations, membres de la CEO, se sont réunis dans une salle du lycée Léonin de Nea Smyrni, le 5 et le 6 septembre 2019, lors du 3^e congrès européen de la FIPF. Notre pays a été représenté par la présidente et la vice-présidente de notre association.

M. Giedo Custers, président de la CEO, a d'abord ouvert les travaux de l'assemblée générale en souhaitant la bienvenue à tous les participants et en annonçant le plan de travail qui allait être centré sur le multilinguisme et ses conséquences sur l'enseignement du français en Europe de l'Ouest. Ensuite, il a donné la parole à M. Jean-Marc Defays, président de la FIPF depuis 2016 qui a formulé les problématiques suivantes :

- Le recrutement de jeunes collègues
- Le suivi des jeunes enseignants
- La coopération avec les partenaires

Un grand débat a suivi l'intervention du président de la FIPF, pendant lequel les participants ont donné leurs avis et leurs propositions pour une meilleure collaboration entre les jeunes et les moins jeunes enseignants de français. De plus, ils ont souligné la nécessité d'une coopération plus intense et plus étroite avec les partenaires afin de dynamiser l'apprentissage de la langue française dans les établissements scolaires.

En outre, Mme Doina Spita, formatrice de formateurs et vice-présidente de la FIPF a annoncé la création d'une distinction honorifique pour récompenser l'association qui avait réalisé les meilleurs projets innovants concernant la promotion du français dans son pays mais aussi à l'étranger.

Enfin, M. Marc Boisson, le nouveau secrétaire général de la FIPF, a évoqué *le Jour du prof de français* qui a été conçu pour valoriser le métier des enseignants de français dans le monde entier tout en précisant que cette année, cet évènement se déroulerait le jeudi 28 novembre et que par la suite, il se réaliserait le dernier jeudi de chaque novembre.

La réunion s'est terminée avec l'annonce de la prochaine réunion de la CEO qui aurait lieu à Oslo, du 14 au 17 mai 2020.

Ermioni Charitou,

Vice-présidente de l'APPF

[Des photos sont disponibles sur le site de l'APPF en cliquant ici](#)

Collège d'Episkopi



Cette année, le 18 octobre, au collège d'Episkopi, nous avons fêté la journée européenne des langues en même temps que la journée mondiale contre la faim. Un bazar de gâteaux divers et succulents a été organisé pendant lequel, élèves et professeurs ont dégusté des spécialités internationales et locales préparées au préalable par les mamans de nos élèves et les professeurs d'anglais, de français et d'autres matières. Au rendez-vous, il y avait également de la musique européenne et des danses traditionnelles. Ce jour-là, dans les salles de classe, les professeurs de langues et leurs élèves ont échangé des propos sur l'importance des langues étrangères dans le monde actuel et ont regardé des films en anglais et en français. Par ailleurs, par le biais d'affiches



JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES

créées par eux-mêmes, nos apprenants ont voulu illustrer et passer le message que l'apprentissage des langues tisse des liens entre les gens de différentes cultures permettant ainsi la prise de conscience d'une identité européenne, basée sur la découverte de l'autre et le respect mutuel.

L'enseignante,
Ermioni Charitou



Collège Agios Dometios



Le 9 octobre 2019

L'enseignante,
Stella Georgiou

Lycée Lanition



Le 26 septembre, la Journée Européenne des langues a été dignement célébrée au Lycée Lanition. Les professeurs de langues de l'école ont saisi cette excellente occasion pour discuter en classe avec leurs élèves de l'importance de la polyglossie de nos jours, en soulignant que les langues élargissent les horizons culturels, académiques et professionnels de l'homme et établissent un pont de communication et de solidarité entre les peuples.



À l'occasion de cette journée de fête, les élèves ont réalisé de jolis travaux avec lesquels ils ont décoré le hall de notre école. Pendant les trois pauses, de belles chansons dans les six langues enseignées dans notre lycée ont été entendues.

JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES

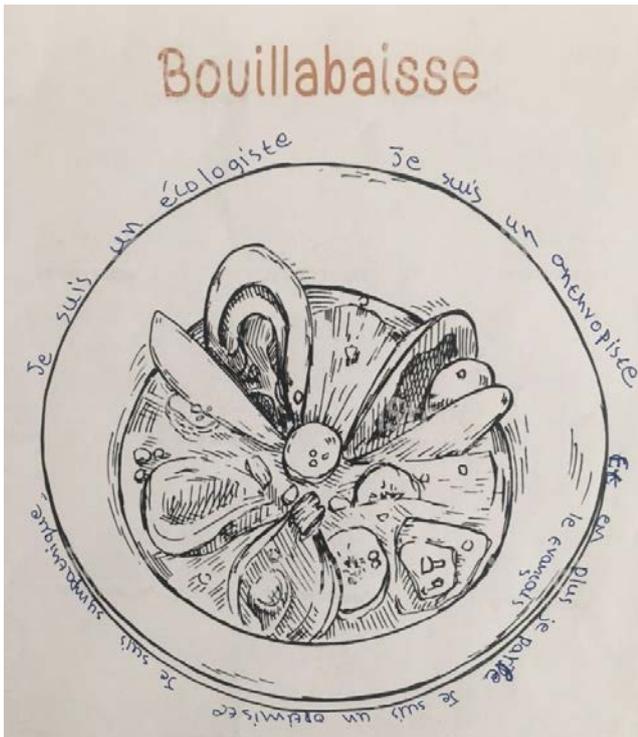


L'enseignante,
Margarita Efstathiou

Lycée Dasoupolis

À l'occasion des célébrations de la Journée Européenne des langues, des élèves du lycée Dasoupolis ont préparé des dessins ayant comme thème « Et en plus, je parle français ! »

L'enseignante,
Niki Trifilli



JOURNÉE INTERNATIONALE DU PROF DE FRANÇAIS

CHYPRE FÊTE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DU PROF DE FRANÇAIS

À l'initiative du Président de la République française, Emmanuel Macron, le dernier jeudi de novembre sera dès lors dédié aux enseignants de français afin de leur rendre hommage pour leur contribution remarquable dans la diffusion de la langue et de la culture françaises sur le plan universel.

Pour **cette première édition du Jour du Prof de Français, à Chypre**, un comité national, constitué des représentants du Ministère de l'Éducation, de la Culture, de la Jeunesse et du Sport, du Ministère des Affaires étrangères, de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français, de l'Université de Chypre, de l'Association des Diplômés des Universités françaises et francophones, de l'Alliance Française de Limassol et de l'Institut français de Chypre, a organisé une soirée conviviale pour valoriser le métier d'enseignant de français, créer des liens, développer la solidarité et célébrer la langue française !



Le 28 novembre au soir, des enseignants de français, des établissements publics et privés, de tous les niveaux, primaire, secondaire et universitaire ainsi que de nombreux invités amoureux de la francophonie, se sont réunis dans les locaux de l'Université de Chypre pour célébrer avec fierté et dans une ambiance festive, **la première édition du Jour du Prof de Français !**

JOURNÉE INTERNATIONALE DU PROF DE FRANÇAIS

La soirée a commencé par le discours de l'ambassadrice de France à Chypre qui nous a fait l'honneur d'assister à notre toute première célébration du jour du prof de français ! Son excellence, madame Isabelle Dumont, a mentionné parmi d'autres l'importance du français dans le monde et a remercié les enseignants pour leur travail considérable dans la diffusion de la langue et de la culture françaises, à Chypre.



Notre programme a été poursuivi par des activités innovantes et créatives, riches en diversité, comme des témoignages vidéo d'enseignants de français qui ont partagé avec nous des moments privilégiés de leurs expériences professionnelles, des lectures de poésie, autour du thème « Moi, prof de français », écrites et récitées par des professeurs ayant la veine poétique et des chansons françaises interprétées par une jeune et talentueuse enseignante de français, Christina Metaxa ! De plus, dans notre programme, nous avons eu l'honneur d'accueillir le professeur et chercheur à l'Université de Thessalonique, Olivier Delhaye, qui est intervenu avec une présentation intitulée « Ciel ! J'ai versé de l'actionnel dans mon vin ! ». Notre belle soirée s'est terminée par la jolie chanson « Au bout de mes rêves », de Jean-Jacques Goldman, chantée par toutes les personnes présentes et un tirage au sort ! À la fin de cette soirée magnifique, dédiée aux professeurs de français de Chypre, un buffet savoureux offert par l'Institut Français de Chypre a régalé toutes les personnes présentes.

Nous remercions vivement le président de la République française qui a lancé l'idée d'une journée internationale de l'enseignant de français, la Fédération Internationale des Professeurs de Français qui a soutenu ce projet et tous les enseignants de français du monde entier, qui ont fêté en même temps que nous, **la première édition du Jour du Prof de Français !**

Margarita Efstathiou,
Présidente de l'APPF

[De nombreuses photos de cette journée sont disponibles sur le site de l'APPF, en cliquant ici](#)



Poèmes proposés par des professeurs de français

À tous mes collègues profs de FLE

Bonjour, bonjour je cours la sonnerie m'harcèle,
Mon cher petit Marcel, merci d'être à ta place,
Chargé comme une bourrique,
Des livres, des cahiers, copies et le lecteur en plus,
Trop lourd, si lourd, on aurait dit des briques, crois-moi, ce n'est pas si cool mon cher petit
Raoul,
J'arrive enfin en classe, je souffle une seconde,
Je compte mes chères petites têtes blondes, une fois de plus Gérard est en retard
« Désolée Madame, la voiture en panne » et voilà la main levée de Anne « les toilettes
Madame, c'est urgent » me voilà déjà je grogne « le temps, le temps, nous n'avons pas le
temps d'indiquer la réussite » nouvelle circulaire encore de ce Ministre sur un ton sinistre,
lecture oblige, « moi, moi, oh non, c'est moi... » « Silence ça suffit ! » et voilà qu'on toque-
toque à la porte, le temps de dire « ouf » range ton portable Youssouf, la directrice-
adjointe à la porte, elle semble furieuse et crie comme une tondeuse « Toujours pas
signée ta grille Camille ! « Mais Madame ! » « Silence, pas un mot, dans mon bureau tu
viens avec Margot » Bon ! Allons revenons à nos moutons ! Prenez vos livres ouvrez page
seize », Marie n'a toujours pas son livre, punaise, et puis Brigitte, toujours aucun
indicateur de réussite !

Mes chers parents au secours, vos enfants me désespèrent je les aime mais j'ai peur,
l'école c'est pour du rire, je peux toujours courir, mon FLE et ma grammaire vieux comme
une grand-mère, mon FLE, tantôt comme cauchemar, tantôt source de bonheur, mon FLE
ne tient pas dans un livre,

Ferme les yeux et respire, rêve un peu et chante, la vie est en couleurs, le FLE c'est du
bonheur et oui, c'est tout à fait la fête, venez, je le souhaite, écartez les méthodes,
devenons tous des potes, rejetons la fatigue et faisons de l'authentique, vivez le FLE
idyllique, boudez les circulaires, chassez donc la colère, l'autonomie est au bout du
tunnel si vous agissez dans l'actionnel, mettez de la joie dans l'air, le FLE c'est du
bonheur, éliminez le stress, ne jouez pas la tragédie grecque, vos notes et vos copies
ce n'est pas ça la vie, soyez à l'aise, ne restez pas sur une chaise, je voudrais que cela
vous plaise, Parlez en langue française, ayez le privilège,
allez, sortez, venez vous amuser, Slamez en langue française, Surfez en langue
française, aimez en langue française et j'en serai heureuse, ensemble c'est agréable,
c'est indéniable, ensemble tout est partageable,
Amitié, Liberté, égalité, Fraternité, complicité, respect
et oui on s'aime et la vie va comme un poème

Niki Trifilli

Moi, prof de français ! (Dédié à tous mes élèves)

Tes mots incertains, étouffés, se mêlent, s'emmêlent et se démêlent,
Deviennent des phrases au fil du temps,
Des phrases courtes ou longues,
Avec des sujets, des verbes, des adjectifs et des noms,
Des phrases pleines de sens !
Enfin, tu t'exprimes, tu t'affirmes, tu te fais entendre,
Dans une langue cible, celle que je t'enseigne qui n'est pas la tienne,
Celle qu'on appelle la langue de l'amour !
Quelle joie, quelle récompense,
Pour moi, la simple prof de français !
T'écouter produire et interagir,
M'émeut aux larmes !
Je t'instruis, je te construis, je te soutiens,
Tu m'écoutes, tu m'inspires, tu me combles,
Et même si parfois tu m'exaspères,
C'est très vite oublié !
Ensemble, on s'enrichit,
Ensemble, on se dirige vers des chemins nouveaux,
Vers des voyages tentants et aventureux,
Que j'aimerais qu'ils durent pour la vie,
Car tu es mon élève, mon enfant, mon ami,
Le chemin que j'ai choisi,
Et la raison pour laquelle je suis ici !



Ermioni Charitou

Moi, prof de français

Un beau matin du mois de mai,
Moi, prof de français,
J'ai fait une enquête en classe :
« Quelles sont les qualités d'un prof efficace ? »
Le prof doit être, ont-ils dit :
Très patient et gentil,
Il aura en plus assez de compétences,
Beaucoup de patience et de tolérance,
Il est essentiel qu'il soit réceptif,
Compréhensif, interactif et créatif,
Voici la bonne recette,
Pour qu'il soit Madame, notre vedette.

Elena Lefkaritou



Moi, prof de français!

Moi, prof de français !
Prof de la culture et de la mode française !
Prof de la musique et de la cuisine française !
Toujours en premier rang la langue française !
Je parle des habitudes françaises,
de la vie française,
des coutumes françaises,
des filles françaises,
des films français et encore du français !
Et voilà moi, prof de français
qui essaie toujours de faire aimer le français !

Skevie Liotati Triantaphyllidou



Moi, professeur de français

Moi, professeur de français, je rendrai obligatoire l'utilisation du subjonctif dès le A1.

Moi, professeur de français, je cesserai d'utiliser le passé composé et je redonnerai au passé simple sa gloire d'antan.

Moi, professeur de français, j'interdirai le futur proche et encenserai les futurs simple et antérieur.

Moi, professeur de français, j'imposerai le silence à tout moment dans ma classe.

Moi, professeur de français, j'appliquerai l'écriture inclusive.

Moi, professeur de français, je sortirai du placard et dépoussiérerai le subjonctif imparfait et plus-que-parfait.

Moi, professeur de français, je vivrai dans une utopie où tout cela sera réel PARCE QUE C'EST MON PROJET ! Et surtout j'arrêterai de me prendre au sérieux...

Merci à mes deux co-auteurs: François Hollande et Emmanuel Macron.

Marie Le Brun

Moi, prof de français

« Moi, prof de français ? »

Oui, bien sûr! Mais, comment ?

Pour avoir un boulot ?

Et gagner seulement de l'argent ?

Mais non !!!

Aller un peu plus loin...

« Moi, prof de français ? »

C'est aimer le français.

Une langue bien aimée.

Mais, c'est aussi aimer mes élèves.

C'est motiver mes élèves.

C'est respecter l'un l'autre.

C'est attirer mes élèves.

Mais comment ?

Apprendre le français en s'amusant...

Apprendre le français en chantant...

En chantant, que le français c'est super !

En chantant, que le français c'est génial !

En chantant, que le français c'est original !

En arrivant d'avoir des élèves souriants.

Je pourrais me nommer « Moi, prof de français ».



Christoulla Constantinou

C'est moi, prof de français

Lundi, 9 septembre !

La cloche de la rentrée retentit à mes oreilles

Je me dirige vers la classe

De loin, j'aperçois des visages blasés, désintéressés... du mépris dans l'air

Mon cœur se serre ! Un nouveau défi s'annonce

« Ah non... du français... encore ! » « Bof, c'est pas pour moi ! » « J'y comprends rien ! »

« C'est dur ! » « À quoi ça sert ? »

Des commentaires de la sorte se font entendre

J'entre, je me présente...

Le sourire toujours affiché sur le visage, bienveillante et optimiste, mon attitude positive ne me quitte point. La pêche quoi !

Ça démarre ! Des mots, de petites phrases, des réponses timides résonnent

Ça commence gentiment à bouger, à vibrer...

Même le garçon endormi au dernier rang prend la parole

.....

Mercredi, 9 octobre ! Un mois après...

De loin, je vois des visages souriants, rayonnants, désireux de se lancer dans une nouvelle aventure

La classe change de visage. Elle bouge, elle s'anime, elle participe

On chante, on joue, on interagit, on a tous quelque chose à dire, quoi

Miracle ? Effet de miroir ? Attitude contagieuse ?

Le défi s'avère gagné

Patiente, persévérante, bienveillante et passionnée, créative et engagée

Prête pour un beau voyage en commun, une jolie découverte à plusieurs, un investissement corps et âme... pour la vie !

Margarita Efstathiou



Le jour du prof de français

Comme prof de français je n'arrête jamais
Je cours tout le temps de l'est à l'ouest ou du nord au sud
Je porte toujours beaucoup de chapeaux sur la tête
Premièrement je suis le prof de mes élèves
Deuxième avantage je suis parent, c'est-à-dire, j'ai les oreilles
toujours ouvertes
En plus, je suis le conseiller de mes élèves
En outre, je suis l'acteur sur la scène qui joue le rôle principal
Je suis aussi un facteur qui distribue des fiches de travail à
ses élèves
Finalement je suis le psychologue qui encourage ses élèves quand le fléau éclate
Enfin et surtout, je suis généreux, patient et humain
C'est pour ça que j'adore être prof de français et je ne le changerais pas pour tout l'or du
monde.



Vassilis Pavlides

Moi, prof de français !

Moi prof de français
Exerçant un travail parfait

Un pédagogue concret
Dans un monde francophone emblé
Plein de gentillesse distinguée

Un homme plongé
Dans une culture dorée
Et dans une langue sacrée

Savvas Evangelou



Moi, prof de français !

..... *Un tout petit mot*

Qui vient avec des sens forts

..... Cries,

Problèmes,

..... Bruit,

Comportements

.....pressionsouffles

....stress mouvements

plans,

tests

et activités,

beaucoup

de travail

et pleines

des heures

.....

..... Mais

..... en

..... même

..... temps

connais-tu ?

Il existe mille

raisons pour

te faire émue

..... Joie Bonheur

Jeux et Rêves

.... Apprendre Donner

Comprendre Montrer...



.....

Conseils, Commentaires

..... et suggestions

Support,

Volonté,

Compréhension

Respect, Reconnaissance

Détermination, Appartenance

.....

.....

ETRE un prof

est difficile

mais il devient une ŒUVRE

..... Quand on est amis !!

Stéphanie Erotocritou

Poème pour la Journée des professeurs de français

Petite, je voulais être prof de maths.

Si j'avais été prof de maths, je ne me serais pas éclatée avec les accords du participe passé

Si j'avais été prof de maths, je n'aurais pas goûté aux plaisirs des explications des règles de l'orthographe française

Si j'avais été prof de maths, je n'aurais pas pu apprécier la correction des productions écrites des apprenants

Si j'avais été prof de maths, je n'aurais pas pu répéter constamment à mes élèves : « En français, toutes les règles ont des exceptions... à quelques exceptions près... »

Si j'avais été prof de maths, je n'aurais pas pu savourer les délices du subjonctif et du conditionnel

Mais heureusement, je suis devenue prof de français

Elli Xerou

Et toi ???

Moi Je suis professeur de français
Sur une île de la Méditerranée.
J'exerce ce métier
Depuis une trentaine d'années.

Mon travail
N'est pas du tout ennuyeux.
Avec un peu de patience
J'ai acquis beaucoup d'expérience.

C'est un métier assez difficile
Qui demande beaucoup d'habilité.
Il faut jouer, chanter et bouger
Rien que pour l'amour du français.

Pour éveiller la curiosité
J'ai passé des heures à créer
Des formules et des astuces
Pour que mes élèves apprennent
La langue de Molière.

Je serai toujours passionnée par cette langue
Parlée dans les quatre coins de la Terre.

Parce que
C'est un amour éternel
Qui ne cesse de grandir
Afin d'enrichir
Le savoir – faire
De mes élèves
Dont je suis si fière

Keziban Sarocoglu



JOURNÉE INTERNATIONALE DU PROF DE FRANÇAIS

Toi, prof de français !

Vêtue toujours d'un sourire optimiste,
Qui reflète tout l'amour que tu portes en ton cœur,
Toi, mon amie, douée, passionnée et altruiste,
Tu es la joie de tes disciples mais aussi mon âme sœur !

Avec des idées innovantes tu sillones la planète,
Pour construire des ponts entre tous nos amis francophones !
Malgré tous les obstacles, le froid, la canicule ou la tempête,
Tu parviens toujours à accomplir ton rôle !

Miroir de ton âme, la langue française, elle t'éblouit,
De façon que tu consacres ton temps à tes élèves !
Mais comme c'est le jour du prof de français, aujourd'hui,
Allons boire un verre, avant que la fête ne s'achève !



Ermioni Charitou



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'APPF (JANVIER 2020)

Le partage de la galette des rois



Ci-dessous la photo de la reine de l'année 2020 : Panayiota LOUCA, employée au secrétariat de l'OELMEK



D'autres photos de la journée sont disponibles sur le site de l'APPF, en cliquant [ici](#).

Réunion de l'Assemblée générale



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'APPF (JANVIER 2020)

Déjeuner d'adieu aux collègues parties à la retraite.



APPF



FÊTE DES TALENTS EN CHANSON FRANÇAISE !

ORGANISATEUR :

L' Association Panchypriote des Professeurs de Français



Avec la collaboration de L' Institut Français de Chypre (IFC)



FÊTE DES TALENTS

EN CHANSON FRANÇAISE

*European University
Cyprus
Cultural Center Lobby
Vendredi, 31 janvier 2020 à 19h00*

Sponsors:



apostrophes



European
University Cyprus

FÊTE DES TALENTS EN CHANSON FRANÇAISE !

Fête des Talents en chanson française, organisée par l'APPF- Chypre, avec le soutien de l'Institut Français

Le 31 janvier au soir, dans l'amphithéâtre de l'Université Européenne de Chypre à Nicosie, soigneusement décoré et rempli de monde, d'élèves, de parents, de professeurs et d'invités, amoureux du français, nous avons célébré avec beaucoup d'émotion, notre **première édition de la Fête des Talents 2020, en chanson française !**

Des élèves de six collèges et six lycées de nos écoles publiques, sélectionnés au préalable par un jury de haut niveau pour se présenter à la compétition finale, nous ont offert une soirée inoubliable, grâce à leurs belles voix, leur talent et leurs excellentes performances sur scène !

Tout s'est déroulé dans une ambiance de joie et de bonne humeur où la chanson française était à l'honneur ! Les applaudissements de la salle conquise remplissaient le cœur de nos élèves avec des sentiments d'amour et de fierté !

À la fin, un buffet savoureux a été offert à toutes les personnes présentes !

Nous adressons un grand bravo à tous les groupes finalistes pour leur effort et investissement mais aussi et surtout à tous nos collègues qui ont préparé leurs élèves avec dévouement et implication. Nous félicitons également tous les élèves et collègues qui ont participé à ce concours même si leur chanson n'a pas été qualifiée pour la finale.

Cette belle soirée n'aurait pas pu être réalisée sans la contribution considérable de nos sponsors. Nous tenons à remercier la boulangerie VIENNA, la librairie APOSTROPHES et le PARTY CITY pour le buffet copieux offert au public présent, l'entreprise LANITIS pour les boissons, notre chère collègue Elena LEFKARITIS, membre de l'APPF, pour le vin français venu directement de sa cave personnelle et le EUROPEAN UNIVERSITY pour la disposition gratuite du local.

Nos plus vifs remerciements vont à l'Institut Français de Chypre pour son soutien financier et son aide au bon déroulement de ce concours et enfin aux cinq membres de notre jury, les musiciens de grand renom, **Irini Kakoyianni, Katerina Christofides et Alex Panagi**, notre inspectrice de français, **Irini Koukane** et l'Attachée de Coopération pour le français - Directrice des cours de l'Institut Français de Chypre, **Élodie Wynar**, pour leur générosité et bienveillance.

Margarita Efstathiou,
Présidente de l'APPF

FÊTE DES TALENTS EN CHANSON FRANÇAISE !



Les lauréats de la «Fête des talents» en chanson française 2020

CATÉGORIE COLLÈGES

PRIX	TITRE DE LA CHANSON	ENSEIGNANT(E)	COLLÈGE
Premier	Mercy C12	Eleni Photiou	Collège Archaggelos Lakatamia
Deuxième	On écrit sur les murs C13	Skevie Triantaphyllidou	Collège Acropolis Nicosie
Troisième	Dernière danse C14	Skevie Triantaphyllidou	Collège Acropolis Nicosie

CATÉGORIE LYCÉES

PRIX	TITRE DE LA CHANSON	ENSEIGNANT(E)	COLLÈGE
Premier	Vois sur ton chemin L12	Melpo Charmani	Lycée Lanition Limassol
Deuxième	Dernière danse L05	Chrystalla Michailidou	Lycée Pierre et Paul Limassol
Troisième	L'oiseau et l'enfant L07	Elina Zervou	Lycée Aradippou Larnaka
Troisième	En chantant L10	Margarita Efstathiou	Lycée Lanition Limassol
Troisième	Je t'aime L11	Margarita Efstathiou	Lycée Lanition Limassol

FÊTE DES TALENTS EN CHANSON FRANÇAISE !

Les primés Collège



Premier prix Collège



Deuxième prix Collège



Troisième prix Collège

Les primés Lycée



Premier prix Lycée



Deuxième prix Lycée



Troisième prix Lycée



Troisième prix Lycée



Troisième prix Lycée

D'autres photos sur cette «Fête des talents» sont disponibles sur le site en cliquant [ici](#)

Collège d'Episkopi

Le mois international de la Francophonie



Pour célébrer le mois de la Francophonie, les élèves du collège d'Episkopi ont commencé dès le début du mois de mars et sur leur temps libre, à préparer des affiches et des slogans pour mettre en avant les valeurs de la Francophonie ! De plus, pendant les cours de français, j'arrivais à trouver un petit moment pour leur apprendre des chansons françaises qui se réfèrent au monde de la Francophonie. Notre projet pour le 20 mars, jour de la Francophonie, consistait à organiser une petite fête avec des chansons françaises, des danses et des *crêpes au chocolat* ! En effet, l'association de parents d'élèves s'était proposée à nous aider à les préparer pour en offrir à tous nos élèves et passer la journée de la Francophonie dans une ambiance festive, entourés de personnes qui reconnaissent l'importance de la langue française ! Malheureusement la pandémie de COVID-19 a changé tous nos plans et notre projet a été annulé puisqu'il a fallu nous confiner chez nous, du 13 mars au 20 mai 2020. Nous espérons que d'ici la rentrée le coronavirus sera du passé et que nous pourrons reprendre nos activités scolaires sans aucune crainte.

L'enseignante,
Ermioni Charitou

Collège de Latsia

Pour fêter la Journée Internationale de la Francophonie ainsi que le 50e anniversaire de l'O.I.F. on avait programmé deux manifestations au Collège de Latsia :

- a) 10 mars 2020 : Préparation et vente de crêpes, de gaufres, de truffes et de croissants et écoute de la musique française pendant les récréations. Celle-ci a été réalisée avec un grand succès.
- b) 20 mars 2020 : La conférence de Nada Papaeftychiou sur les études en France après le Brexit n'a pas eu lieu à cause de la pandémie de COVID-19.

L'enseignante,
Kyriaki Ioakim-Kyriakidou



Lycée Lanition

CONCOURS PHOTO FIPF 2019-2020,

«*Et en plus, c'est sympa d'apprendre le français!*»



« À chaque fois que j'entre en classe, je redeviens enfant, prête à accompagner mes élèves dans le beau voyage de la découverte de la langue française et des cultures francophones et de partager avec eux cette joie. »

Margarita Efstathiou, Chypre

Janvier 2020

Le 30 septembre 2019, les élèves de deuxième du lycée Lanition -option français renforcé- ont participé au Concours International de Photo, intitulé « Et en plus, c'est sympa d'apprendre le français! », organisé par la FIPF.

Ils ont envoyé trois belles photos à travers lesquelles, ils ont voulu valoriser le cours de français et passer le message, que pour eux, l'apprentissage de cette langue est synonyme de joie ! En apprenant le français, ils s'amuse, ils sont heureux et créatifs, ils regardent des films francophones et ils chantent en français, ils découvrent les grandes valeurs humaines, telles que la solidarité, le respect, l'égalité, la démocratie et la diversité ; ils échangent des avis et défendent leurs opinions. Pendant le cours, leur salle de classe se transforme en un milieu d'épanouissement ! Les élèves qui optent pour le français, reconnaissent que cette langue constitue pour eux un bagage précieux, une fenêtre sur le monde et la culture, un passeport tant pour leur avenir personnel que pour leur avenir professionnel.

La photo de nos lycéens autour du piano a gagné le **2^e prix** au concours et illustre une des pages du calendrier 2020 de la Fédération Internationale des Professeurs de Français.

L'enseignante,
Margarita Efstathiou

Collège d'Athienou

Le collège d'Athienou est le **onzième gagnant** du concours photo organisé par la FIPF.



**Le Jour
du prof
de français**

**26
novembre
2020**

Journée internationale
des professeurs
de français

NOUVEAUX LIENS ET
NOUVELLES PRATIQUES

www.lejourduprof.com

J'y participe

CONCOURS HAÏKU POUR LA PAIX ET LA SOLIDARITÉ

Collège d'Épiskopi

Concours Haïku 2020

Cette année, le collège d'Episkopi a participé au concours international Haïku, avec pour thème : *paix et solidarité*, organisé par la CEO-FIPF. Mon élève Victoria RYAN de la classe C4 a obtenu le premier prix – niveau A1. Lors de la cérémonie de la remise de diplômes de fin d'études au collège, je lui ai remis personnellement son diplôme Haïku.

L'enseignante,
Ermioni Charitou

Haïku

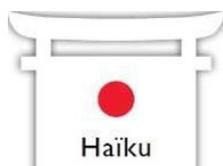


*Là-haut dans le ciel,
Volent des hirondelles
Et mon cœur aussi !*

*Victoria Ryan
Collège d'Episkopi 2020*



CONCOURS HAÏKU POUR LA PAIX ET LA SOLIDARITÉ



DIPLÔME

俳句

Victoria Ryan

est lauréate du concours international 2020

Elle a participé dans la catégorie « A1 ».

Elle a obtenu le premier PRIX.

Fait à Bruxelles, le 1 juin 2020

Le Représentant de PROFF

Le représentant de la CEO-FIPF

Le président du jury



Œuvre de Picasso, guerre et paix nous interpellent la vie et la mort

Lycée Lanition

Concours International

« Haïkus pour la paix et la solidarité 2019-2020 »

Les élèves de 2^e de lycée-option français renforcé- ont participé au Concours international « Haïkus pour la paix et la solidarité 2019-2020 », organisé par la CEO-FIPF et ont envoyé chacun d'entre eux son haïku relatif à la thématique du concours. Adina VANEVA VALKOVA a remporté le 1^{er} prix (niveau A2) et ses camarades Paulette PAPAPERIKLEOUS et Maria Ioanna ANASTASIOU PAPASAVVA ont obtenu, respectivement, la 4^e et la 8^e place. Par la suite, les jeunes lycéens ont confectionné leur marque-page avec leur haïku imprimé dessus !

L'enseignante,

Margarita Efstathiou



Le chant des oiseaux
Deux enfants main dans la main
Dessinent l'avenir

Adina VANEVA VALKOVA



Deux hirondelles chantent
Le rire des enfants résonne
Des rêves adoucis

Paulette PAPAPERICLEOUS



On construit un pont
Un arc-en-ciel en couleurs
La paix dans le cœur

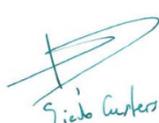
Maria Ioanna ANASTASIOU PAPASSAVA



CONCOURS HAÏKU POUR LA PAIX ET LA SOLIDARITÉ

 <p>Haïku</p>	<p><u>DIPLÔME</u></p> <p><u>Vaneva Valkova Adina</u></p> <p>est lauréate du concours international 2020 Elle a participé dans la catégorie « A2 ». Elle a obtenu le premier PRIX.</p> <p>Fait à Bruxelles, le 1 juin 2020</p> <p> Le Représentant de PROFFF</p> <p> Le président de la CEO-FIPF</p> <p> Le président du jury</p>	<p>俳句</p>		
				

 <p>Haïku</p>	<p><u>CERTIFICAT</u></p> <p><u>Papaperikleous Paulette</u></p> <p>est lauréate du concours international 2020 Elle a participé dans la catégorie « A2 ».</p> <p>Fait à Bruxelles, le 1 juin 2020</p> <p> Le Représentant de PROFFF</p> <p> Le président de la CEO-FIPF</p> <p> Le président du jury</p>	<p>俳句</p>		
				

 <p>Haïku</p>	<p><u>CERTIFICAT</u></p> <p><u>Anastasiou Papassava Maria Ioanna</u></p> <p>est lauréate du concours international 2020 Elle a participé dans la catégorie « A2 ».</p> <p>Fait à Bruxelles, le 1 juin 2020</p> <p> Le Représentant de PROFFF</p> <p> Le président de la CEO-FIPF</p> <p> Le président du jury</p>	<p>俳句</p>		
				

CONCOURS HAÏKU POUR LA PAIX ET LA SOLIDARITÉ



CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE 2020



ORGANISATION
INTERNATIONALE DE

la francophonie

RÉSULTATS DU CONCOURS SCOLAIRE

DE LA FRANCOPHONIE 2020

*« Le réchauffement climatique, priorité de l'Europe et de la Francophonie »
- de la bande dessinée à la scène -*



INSTITUT
FRANÇAIS
CHYPRE

CATÉGORIE – COLLÈGES

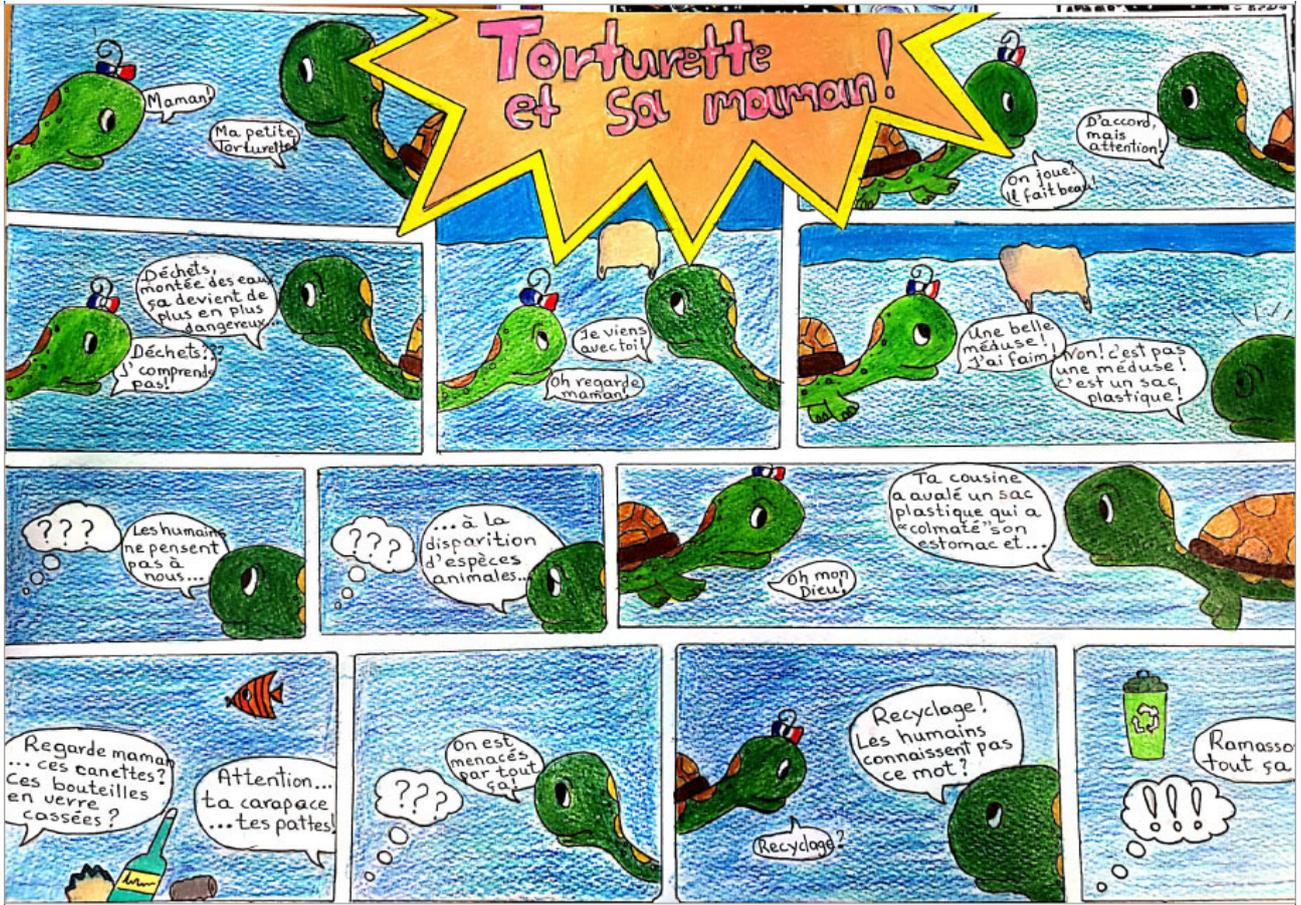
Prix	Élèves	Enseignant(e)	Collège
Premier	Sarah Adjadj Nadia Vaki	Despina Michailidou	Foley's School Limassol
Deuxième	GeorgiosTheodorou Ektoros Sammoutis	Stella Georgiou	Collège Agios Dometios, Nicosie
Troisième	Athena Georgiade Elena Frangou	SkevieTriantaphyllidou	Collège Acropolis Nicosie

CATÉGORIE – LYCÉES

Prix	Élèves	Enseignante	Lycée
Premier	Nikoletta Simonidou Katerina Varella	Charoulla Marcou	Lycée de Linopetra Limassol
Deuxième	Stavrini Voutouri Maria Soteriou	Iliana Loizou-Hadjjiyasemi	Lycée Apostolos Varnavas Nicosie
Troisième	Arina Kostina Egor Kostin	Varvara Psara	Lycée Agios Charalambos, Empa - Paphos

TROISIÈME PRIX

Collège Acropolis, Nicosie



PREMIER PRIX

Lycée de Linopetra, *Limassol*



DEUXIÈME PRIX

Lycée Apostolos Varnavas, Nicosie



TROISIÈME PRIX

Lycée Agios Charalambos, Empa - Paphos



CONCOURS AMOPA - « PLAISIR D'ÉCRIRE »



« Plaisir d'écrire » 

CONCOURS NATIONAL 2019-2020 ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION DES MEMBRES DE L'ORDRE DES PALMES ACADÉMIQUES

Liste des lauréats

PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Lauréats	Classements	Établissements	Professeur
Arthur JOLIVET	1 ^{er} prix	The Heritage Private School, Limassol	Anna POTEY
Maria PANAOURI	2 ^e prix	Collège de Latsia	Kyriaki IOAKIM

PRIX MAUPASSANT DE LA JEUNE NOUVELLE

Lauréats	Classements	Établissements	Professeur
Nikoleta THEODOROU	1 ^{er} prix	Université de Chypre	Sylvaine GAUTIER
Demetris EVRIPIDOPU	Accessit	Université de Chypre	Sylvaine GAUTIER

PRIX DE LA JEUNE POÉSIE

Lauréats	Classements	Établissements	Professeur
Panayiota EFSTATHIOU	1 ^{er} prix	Lycée Lanition	Margarita EFSTATHIOU
Andreas PAPANICOLAOU	2 ^e prix	Université de Chypre	Dora LOÏZIDOU
Andreas KELPIS	2 ^e prix	Lycée Makarios III, Larnaca	Despina PAPANICOLAOU
Maria PERICLEOUS	2 ^e prix	Lycée Makarios III, Nicosie	Niki TRIFILLI
Heracles CONSTANTINOU	2 ^e prix	Collège Makedonitissa	Maria KYRMIZI

PREMIER PRIX

Arthur JOLIVET (The Heritage Private School, Limassol)

Enseignante : Anna POTEY

Sujet : Informaticien, vous venez de concevoir un logiciel extraordinaire. Vous écrivez à une entreprise pour la convaincre de commercialiser votre invention. Rédigez cette lettre en expliquant le caractère novateur de votre création et le succès qu'elle ne manquera pas d'avoir.

Limassol, 17 février 2020

Cher futur partenaire,

Je vous envoie cette lettre pour vous faire part d'une façon de voyager que j'ai récemment créée par le plus grand des hasards. D'ailleurs n'oublions pas que toutes les grandes inventions ont été découvertes ainsi !

Cette découverte est un moyen de changer nos façons de nous déplacer tout en respectant la planète.

Je vais tout d'abord vous raconter brièvement comment j'ai créé cette application. Lors d'une expérience, j'ai connecté mon ordinateur à ma voiture dans mon garage pour y faire certaines modifications. Mais, lors d'une mauvaise manipulation, j'ai renversé de l'acide liquide sur le câble qui liait l'ordinateur à la voiture. Je ne vous confierais pas à ce stade quel acide, toute invention garde ses secrets !!!

Malgré la crainte du résultat de ma bêtise, j'ai rallumé mon ordinateur, et là je me suis retrouvé dans mon jardin !!! J'ai donc utilisé cette nouvelle énergie pour concrétiser le rêve de chacun : la téléportation. Et ainsi après des mois de recherches intenses j'ai mis au point un logiciel rendant possible ce nouveau moyen de transport.

Vous aurez probablement du mal à me croire mais ce logiciel, permet de se téléporter. En effet, bien que cela paraisse absurde, la liaison des matériaux précédemment cités a créé une fusion immatérielle du moteur de la voiture et d'une partie de l'ordinateur. Donc après de longs mois de recherches passionnantes et à l'aide de ce fameux logiciel, j'ai réussi à modéliser cette réaction pour créer une machine à téléportation. Je suis parvenu à un résultat épatant voir même extraordinaire.

Vous vous posez sans doute des questions sur la sécurité de ce moyen de transport. J'ai devancé cette question et fait des tests en créant une partie réception (chaque machine se compose de deux parties : un émetteur et un récepteur). J'ai premièrement téléporté des objets, avec succès. Ensuite la téléportation des animaux a été un succès. Et enfin le test ultime... j'ai fini par m'auto téléporter, ce qui a parfaitement fonctionné. J'ai également réalisé des tests à distance avec réussite. La téléportation est possible sur une distance de 5000 mètres. Cependant le coût de cette invention reste le seul problème.

Je suis convaincu que cette découverte marchera car de plus en plus de personnes sont concernés par le respect de notre environnement et ce moyen de transport et de loin le moins polluant de la planète.

CONCOURS AMOPA, PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE

En effet il ne pollue absolument pas, c'est également un gain de temps précieux dans ce monde où "time is money", la téléportation a en effet lieu en moins d'un quart de seconde.

De plus, d'après mon plan, l'investissement des trois millions d'euros, nécessaire à la création de ce projet, rapporterait en moins de 5 ans dix-sept millions d'euros.

C'est pour cette raison que je me permets de vous solliciter pour participer à ce fabuleux projet. J'aimerais que vous m'aidiez à financier et à commercialiser ce projet. Pour que ce projet soit réalisable, l'idéal serait de créer des "téléport" pour les appareils électroniques, d'où le coût élevé de l'investissement. Pour raison de sécurité, les voyages ne seront possibles que dans des lieux consacrés aux départs et arrivées. Les billets seront disponibles seulement sur une application qui ferait également questionnaires / control pour être sûr que chaque client est apte à être téléporté et ne possède aucun problème de santé.

Ce projet pourrait voir le jour début 2022 si tous se passe comme je le prévois.

Dans l'attente de vous rencontrer afin de vous présenter mon projet plus en détail ainsi que les maquettes,

J'espère que vous répondrez positivement à ma demande, et vous prie de bien vouloir agréer, cher futur partenaire, l'expression de mes salutations distinguées.

DEUXIÈME PRIX

Maria PANAOURI (Collège Latsia)

Enseignante : Kyriaki IOAKIM

Sujet : *L'école est-elle un lieu d'éducation à la liberté ? Pensez-vous qu'elle vous a accompagné sur ce chemin ? Comment, en quelles circonstances et en quelles limites ? (Article destiné à un journal)*

Chère Rédaction,

J'ai décidé de faire publier cet article dans votre journal afin d'exposer mon opinion sur la question « l'école est-elle un lieu d'éducation à la liberté ? », chose que je défends avec toutes mes forces. À quel point se met-elle en œuvre dans les établissements scolaires de mon pays ?

Tout d'abord, dans mon pays la scolarité est obligatoire jusqu'à l'âge de quinze ans. L'éducation que les collégiens et les lycéens de mon pays reçoivent est polyvalente et en ce sens, elle leur permet de découvrir de nouveaux centres d'intérêt et de développer leurs talents. Ils ne se sentent à aucun cas piégés dans un système trop fermé. En découvrant

CONCOURS AMOPA, PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE

leurs centres d'intérêt et en grandissant ils ont la possibilité au lycée de choisir les matières qu'ils aiment et plus tard suivre et accomplir des études pour exercer leur métier préféré.

Ils peuvent choisir entre le bac scientifique, littéraire ou économique. Les dernières années, des écoles de musique et de sport ont ouvert leurs portes aux écoliers chypriotes pour satisfaire tous les goûts et ne pas discriminer une catégorie d'élève !

À la suite, l'opinion des élèves est très importante dans les écoles de mon pays. Au début de chaque année scolaire l'école organise des élections pour que les élèves élisent leurs délégués qui vont les représenter auprès de la Direction de l'école. Leur rôle est d'exprimer les inquiétudes de leurs camarades concernant le fonctionnement de l'école et de déposer des propositions pour l'amélioration des conditions de la vie scolaire de tous les élèves. L'école fonctionne comme une petite communauté démocratique où tous les élèves réussissent à trouver leur place et à se sentir libres.

Cependant, comme partout il y a des limites. Pour éviter les discriminations sociales et s'habituer à la discipline, les élèves doivent porter un uniforme scolaire et respecter certaines règles comme par exemple ne pas dépasser un certain nombre d'absences des cours. En plus, les professeurs doivent suivre les circulaires du Ministère de l'Éducation et de la Culture, concernant les matières enseignées, les manuels à utiliser et les objectifs d'enseignement à atteindre.

En conclusion et en tant qu'élève je peux dire que selon mes expériences personnelles l'école est et doit rester un lieu d'éducation à la liberté où tous les élèves puissent se sentir bien à l'aise, avoir l'esprit critique et s'exprimer librement. Cela leur donnera l'envie d'y revenir tous les jours.

PREMIER PRIX

Nicoletta THEODOROU (Université de Chypre)

Enseignante : Sylvaine GAUTIER

Plus jamais le café n'aurait le même goût...

Plus jamais le café n'aurait pas le même goût. J'étais l'un des millions d'amateurs de café, mais je ne le suis plus! Beaucoup de choses ont changé et le goût du café en fait partie. Je veux revenir en arrière, aux bons moments que j'ai eus. Je n'y crois pas qu'un café nous amènerait à cette situation. J'ai l'impression que ma vie a été détruite en quelques secondes. Laissez-moi expliquer.

C'était une journée ensoleillée et j'ai décidé de prendre un café dans le petit café de mon quartier. Chaque jour, j'étais là, à 9h45 exactement, avant le travail. J'aime essayer différents goûts mais croyez-moi, je ne pouvais pas changer le goût d'un lait d'amande latte au caramel chaud. Pendant que j'attendais mon café de préparer, un homme est venu à la caisse et a commandé : « un latte au caramel avec du lait d'amande ». Il a dit le nom du café avec une telle passion que j'ai été choqué que nous avions les mêmes goûts.

Alors qu'il attendait son café, le mien était préparé et le barista crier à haute voix : « un latte caramel au lait d'amande est prêt ». Le temps que j'allais prendre mon café, nous avons mis nos mains ensemble car il pensait que c'était son café. Pas étonnant qu'il ait confondu mon café avec le sien, c'est exactement le même. Et c'était tout. Je l'ai senti. J'ai senti la chimie entre nous. J'ai senti l'électricité dont tout le monde parlait. Ce moment-là, je savais...

Nous nous sommes regardés et nous avons ri un peu. J'ai commencé à parler parce que je l'ai vu devenir timide : « c'est le mien » j'ai dit. Puis, il a enlevé sa main alors qu'il avait ce visage, vous savez, quand vous vous demandez quelque chose. Puis j'ai pris mon café, je me suis retournée, j'ai ri et j'ai quitté le café. Je savais que je le reverrais, j'étais sûr de te dire la vérité.

Le lendemain, même heure, même café et le tour est joué. Même commande qu'hier mais quelque chose ne va pas. Il a commencé à chercher son portefeuille ... nulle part. Il a recommencé à rougir quand je l'ai vu faire les deux derniers jours. J'y suis allée, j'ai pris mon portefeuille et j'ai payé. Il m'a regardé sans rien dire. J'ai souri et je suis partie.

C'est à cause d'un café que nous sommes tombés amoureux. L'amour a rendu le café si doux, comme si je mangeais des guimauves, même si mon café est sans sucre. C'est l'odeur ? C'était comme cette odeur audacieuse lorsque vous allez dans un magasin et que vous sentez du café, puis vous fermez les yeux et vous voulez le sentir encore, vous voulez vous remplir les poumons avec cette odeur.

Tout était parfait, c'était comme un rêve devenu réalité. C'était comme si j'avais trouvé le seul homme sur trois millions de personnes. Mais j'ai oublié de te dire : Il mesurait 1,85 cm, il avait un beau corps, il était brun aux yeux verts et aux petits cheveux bouclés. À cause de son travail, journaliste, il avait un style de rue parfait pour lequel je mourais d'envie.

Nous avons commencé à sortir ensemble et devine où nous allions ? Oui bien sûr, au joli petit café de notre quartier, où nous nous sommes vus pour la première fois. D'accord, nous avons eu nos

combats comme tous les couples, mais c'était pour rafraîchir notre relation, c'est comme ça que je l'ai vu.

J'ai senti tout mon corps trembler à chaque fois que nous étions ensemble, j'ai senti mon cœur battre si vite que je pouvais mourir d'une crise cardiaque. Je me sentais comme un petit bébé dans ses mains, car je savais que j'avais un ange près de moi, j'avais mon fiancé pour me protéger. Oui, vous avez bien lu, mon fiancé.

Après 3 ans de relation, nous avons décidé que c'était une bonne idée de déménager ensemble et de fonder une famille. Vous l'avez probablement entendu plusieurs fois, mais c'était très réel pour moi, j'étais la femme la plus heureuse du monde. J'avais tout ce que je voulais et c'est arrivé.

Je l'attendais pour rentrer du travail, bien habillé, je lui ai fait sa nourriture préférée, des lasagnes avec beaucoup de tomates et du fromage fondant. J'ai fait une ambiance romantique avec beaucoup de bougies, a mis son parfum préféré, qui a l'odeur de vanille en combinaison avec quelques fleurs, et maintenant le grand moment. Il est entré et avait l'air surpris. « Bébé qu'est-ce qui se passe ? » dit-il. « Bébé quelle couleur aimez-vous ? » j'ai demandé « rose ou bleu ? ». Il m'a regardé et a commencé à pleurer. C'est quand je me suis senti épanoui. Je ne pouvais rien demander d'autre.

Quand j'ai commencé à faire les préparatifs de notre mariage, quelqu'un a appelé. Il était du travail de Max. « Oui, comment puis-je vous aider ? Max n'est pas à la maison... ». Après une minute, j'ai laissé tomber le téléphone. Je ne pouvais pas entendre ce qu'il disait. Je ne pouvais pas le supporter. Croyez-moi, je n'arrivais pas à croire à quel point les mots pouvaient être forts.

« Max est mort après une aventure, il a dû écrire un article ». Je ne pouvais pas le croire. Max n'est pas ce type d'homme qui se mettrait en danger après avoir entendu que j'étais enceinte. Quelque chose d'autre est arrivé... J'ai commencé à demander ce qui s'était passé, parce que je ne pouvais pas croire ses paroles. Tout le monde m'a dit qu'ils voyaient tout le temps un homme autour de lui.

Je le savais ! Tu ne le croirais pas, mais je connaissais mon mari, et surtout mon jaloux ex. Je savais de quoi il était capable mais je ne pouvais pas croire qu'il irait si loin. Il l'a fait. Oui, je sais que cela semble fou, mais il a tué le père de mon enfant. J'ai presque tout perdu, j'ai ressenti une douleur dans ma poitrine comme si j'étais en train de mourir. La seule chose qui m'a gardé en vie était mon fils bien-aimé. J'espère qu'ils se ressembleront. J'ai rassemblé tous les éléments contre lui et je l'ai remis à la police.

Quand mon enfant est né, je ne pouvais pas supporter de perdre l'amour de ma vie. J'ai commencé à devenir folle. J'ai commencé à me faire illusion avec mon mari vivant. Le bureau d'aide sociale a jugé comme une mère incompétente pour élever un enfant et a pris mon fils bien-aimé de mes mains.

J'étais depuis des années dans un endroit où ils étaient de petites pièces avec fenêtres avec cellules. Je portais une robe blanche et je voulais voir mon mari. « Max vient ici, Max je veux un café. Max où es-tu ? ». Les infirmières m'ont apporté un café mais plus jamais le café n'aurait le même goût... J'ai laissé un mot à remettre à mon fils en lui disant : « Désolé mon fils bien-aimé, je ne pourrais pas vivre sans ton père, je vais le retrouver et nous te protégerons ensemble. Je t'aime, mon fils. »

ACCESSIT

Dimitris EVRIPIDOU (Université de Chypre)

Enseignante : Sylvaine GAUTIER

Plus jamais le café n'aurait le même goût...

L'histoire se déroule à Mamonia, un village de Chypre en 1973. C'est un petit village avec de nombreux citoyens chypriotes grecs et chypriotes turcs. Mamonia est situé au sud-ouest de Chypre. Dans les années 1970, le village était dans la meilleure période de son temps grâce au développement agricole. Il y a d'énormes forêts dans les régions là que signifie un village montagnoux avec une végétation luxuriante. Tout est paisible et les vues magnifiques caractérise l'élément graphique du paysage. Donc, tous les habitants travaillent dur et comme ça Mamonia est devenu le plus grand village commerçant de l'île.

Deux enfants qui sont voisins ont grandi ensemble. Ils s'appellent George et Yusuf. George est un garçon chypriote grec et Yusuf chypriote turc. Ils sont inséparables. L'habitude de faire tout ensemble. Tous les deux font partie de la vie quotidienne de l'autre. Ils travaillent ensemble, boivent leur café en même temps, mais George boit son café avec du sucre. C'est quelque chose que Yusuf déteste parce qu'il boit son café sans sucre. L'une des conversations les plus familières des deux amis est :

George : « Oh la la! C'est un miracle que tu bois ton café sans sucre. »

Yusuf : « Le fait que tu bois ton café avec sucre signifie que tu ne sais rien de la bonne qualité du café hahaha »

George : « Ppffff... »

George est un beau garçon. Il est grand et plus énergique que Yusuf avec des cheveux bruns bouclés et il a des yeux bleus. Ses caractéristiques les plus attrayants sont son sourire et son sens de l'humour. Pas du tout timide, toujours prêt à aider ses semblables. Un garçon avec un caractère fort et une vie sociable, son plaisir est de faire rire les citoyens du village. Grâce à l'intelligence de Yusuf qui est devenu l'agent de George, il a promu son ami premièrement dans les villages voisins et ensuite dans tout le pays. En peu de temps, George est devenu le meilleur comédien de l'île. Il est extrêmement amoureux d'Andrea, la fille du maire du village. Cependant, cet amour inconditionnel est trop compliqué parce que le maire refuse le mariage de sa fille avec George à cause de la vendetta entre les deux familles.

Les grands-parents de George et d'Andrea étaient en désaccord pour une maison qu'ils voulaient tous les deux acheter et trois jours plus tard, le grand-père de George a assassiné Ioannis, le grand-père d'Andrea. Cet incident a fait les deux familles les pires ennemis du village. Alors, il doit cacher ses sentiments.

Yusuf est de grande taille et plus spécifique 1,84cm. Yeux verts et cheveux noirs. La présence de George dans sa vie a un effet positif sur lui. Il fait rire Yusuf, George lui donne du courage et faire des choses qu'il ne ferait jamais s'il était seul. Évidemment, Yusuf est plus timide que son ami, il ne parle pas si ce n'est pas nécessaire mais il est assez mature et plus intelligent que la plupart des gars de leur village, comme George dit toujours. L'exemple le plus important pour expliquer la puissance

de leur amitié s'appelle Anna. C'est la fille que Yusuf est amoureux depuis 6 ans. Comme un garçon angoissé, chaque fois qu'il avait la chance de parler avec elle, il bégayait. George a aidé son ami à trouver une solution à ce problème et après quelque temps, Yusuf a eu le courage d'exprimer ses sentiments à la fille qu'il aimait toute sa vie. Tout est normal dans l'histoire de deux garçons ordinaires qui vivent dans leur village.

Mais en 1974, la guerre entre Chypre et la Turquie a éclaté et les deux amis ont été séparés car ils devaient se battre. La situation est devenue très compliqué. Ils ont dit "au revoir" jusqu'à la prochaine fois qu'ils se rencontreront après la guerre. Yusuf a été transféré à la base militaire turque et George à la base militaire grec. Les deux garçons ne savaient pas ce que signifiait une guerre. Surtout comment un soldat se bat. Les prochains mois, ils étaient sur les champs de bataille et leur meilleure compagnie était leurs pistolets.

Après la fin de la guerre, des barricades ont été construites qu'ont divisé Chypre en deux régions nord et sud. En raison de ces barricades, aucun Chypriote turc n'a été autorisé à visiter la partie sud du pays et aucun Chypriote grec n'a été autorisé à se rendre dans la partie nord de Chypre. Yusuf a fait une toute nouvelle vie à cause des conséquences horribles de la guerre. En 1982, il a rencontré une fille mais pas si jolie. Elle s'appelle Elif. Elle a fait ses études en sciences politiques et a achevé son parcours de quatre ans, six mois plus tôt que la durée prévisible. Yusuf a été surpris par les connaissances de cette fille et il est tombé amoureux d'elle. Ils se sont mariés et ont eu trois enfants. Mais, il n'a jamais oublié son enfance et son ami. Ses efforts continus pour visiter Mamonia et trouver informations de George n'avaient aucune possibilité. Il lui manquait trop, parle à son meilleur ami, voit ses enfants et apprend si finalement George s'est marié sa bien-aimée Andrea.

Quelques décennies ont passé et les barricades ont ouvertes pour la première fois le 23 avril 2003. Ce fut une excellente occasion pour Yusuf de revoir son ami. Il racontait de nombreuses histoires sur George à Elif et leurs enfants. Il avait un sentiment positif pour les prochains jours. Il a visité son village natal pour voir son ancienne maison, son quartier et surtout George. Là, son village ne ressemble pas du tout à ce qu'il était 30 ans avant. De nombreuses maisons modernes et luxueuses ont été construites. Personne ne traversait la route principale du village comme c'était l'endroit le plus bruyant des dernières années. Il a visité la maison que George vivait et a revu la mère de George. Il était excité de revoir cette femme sympathique et a demandé où était son ami. Alors, elle a raconté l'histoire de son fils. George est mort dans la bataille à cause de la bombe d'un véhicule blindé lors d'un combat à Famagouste dans les derniers jours de la guerre.

Yusuf a tellement choqué. Il s'est rendu compte qu'aux derniers jours de la guerre, il avait combattu au même endroit que George et qu'il était conducteur d'un des véhicules blindés de cette bataille. Il ne pouvait pas le croire et même le fait qu'il y ait une chance qu'il ait tué son ami. C'était la première et la dernière fois que Yusuf a passé les barricades. Il est resté avec une éternelle merveille s'il était celui qui a tué son ami d'enfance. Un jour qu'il voulait boire du café, il se souvenait la discussion quotidienne qu'il avait avec George et leurs cafés. À partir de ce moment et pour le reste de sa vie, Yusuf buvait son café avec du sucre. Et, plus jamais le café n'aurait le même goût.

PREMIER PRIX

Panayiota EFSTATHIOU (Lycée Lanition)

Enseignante : Margarita EFSTATHIOU

« Au secours », crie la terre

Que se passe-t-il sur la terre?
Il n'y a plus de saisons
La météo s'affole
Fini le printemps, fini l'automne
Il n'y a que l'été et l'hiver

Le ciel a changé de couleur
La mer étouffe...
Ses larmes, ses propres larmes sont amères

Des arbres sans fruits
Des fleurs sans couleurs
Des rivières sans eau
Des villes grises sans verdure
Des gens sans cœur
Des oiseaux sans ailes
Où vas-tu ma belle terre?
Quel monstre impitoyable t'a avalée?

Homme ! Honte à toi !
Tu détruis froidement tout ce qui te donne de la vie
Tu épuises sans pitié toutes les ressources
Homme! Réveille- toi!
Arrête avant qu'il soit trop tard!
Prends la chose en main!
Sauve la planète!
Engage-toi!

Fais que le vent d'espoir souffle à nouveau...

DEUXIÈME PRIX

Andreas PAPANICOLAOU (Université de Chypre)

Enseignante : Dora LOÏZIDOU

Des paroles d'un enfant réfugié

Je marche seul à l'inconnu,
Je ne vois que des cendres,
Des bâtiments détruits, des morts partout,
Mon cœur se brise, il faut se plaindre...
Vous, les puissants des nations,
Oubliez vos intérêts, vos désirs,
Agissez et changez cette situation,
Effacez mes larmes, mes soupirs.
Ma place n'est pas ici,
Je devais jouer, étudier, apprendre ;
Pas de risquer ma vie,
Pas d'être seul en dehors ma ville.
Éteignez-moi,
Chaque enfant en a besoin,
Éteignez-moi,
DONNEZ-MOI DE L'ESPOIR !

Andreas KELPIS (Lycée Makarios III, Larnaca)

Enseignante : Despina PAPANICOLAOU

Si je peins...

Si je peins une église,
j'allumerai une bougie avec amour
à l'amour
Si je peins une maison,
j'y entrerai et j'aimerai chaque coin
Si je peins une prairie,
je couperai un épi de blé avec amour
et je travaillerai le pain
Si les oiseaux me peignent,
je leur offrirai des grains
et de l'amour
Si je peins l'amour s'envolant au ciel
et rencontrant Dieu,
j'embrasserai toute la lumière
Si l'amour me peint,
je deviendrai un vœu pour une étoile
Tout dessin porte son propre amour

Maria PERICLEOUS (Lycée Makarios III, Nicosie)

Enseignante : Niki TRIFILLI

Chypre, mon île

Elle marche d'un pas fluide sur la mer toute bleue,
Ses cheveux baignés par l'écume
couronnés par des fleurs d'oranger et des feuilles d'olivier,
telle une marée haute qui jaillit de partout,
des roses sublimes fleurissent par ses plaies....

Le regard pale, le sourire brisé, infinie la douleur,
Même la mer n'a pas pu supporter sur son bord ridé et vieilli...
Et toi passager, arrête-toi un instant,
Imagine un instant sa poitrine lumineuse, lisse et UNIE,
Imagine que les hirondelles reviennent pour remplir à nouveau son âme des couleurs
reflétant le bonheur, remplissant ses mains d'oiseaux et de paix...

Heracles CONSTANTINOU (Collège Makedonitissa)

Enseignante : Maria KYRMIZI

Un jour l'hiver

Pluie, neige et froid
Sur mon chemin au collège
Le soleil n'est plus là
Couleurs ternes et ciel gris
Font danser le hibou la nuit

Triste changement que celui du climat
Glace fondante, pluie, ouragans
Sans qu'une flamme d'espoir
ne caresse ma pensée
dans ma chambre inondée.



« NOUS L'EUROPE »
CONCOURS NATIONAL 2019-2020
ORGANISÉ
PAR L'ASSOCIATION DES MEMBRES
DE L'ORDRE DES PALMES ACADÉMIQUES

Palmarès du concours 2019-2020

Élève	Classement	Établissement	Professeur
Mary TOPAKA	1 ^{er} prix	Université de Chypre	Sylvaine GAUTIER

Imaginez que Robert Schuman prononce aujourd'hui un discours à l'occasion du 70^e anniversaire de sa déclaration du 9 mai 1950. Écrivez ce discours.

Mesdames et Messieurs,

Je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui pour célébrer la Journée de l'Europe.

Il y a 70 ans, les nations européennes luttaienent encore pour surmonter les ravages causés par la Seconde Guerre mondiale. À l'époque, l'idée de mettre sous une gestion commune la production de l'Allemagne et la France du charbon et de l'acier était considérée par beaucoup comme une idée extrêmement audacieuse. Personne n'aurait pensé que cette idée conduirait aujourd'hui à une Europe où chacun vit et travaille ensemble pour la paix. L'une de nos plus grandes réalisations est prix Nobel de la paix, reçu par l'Union européenne en 2012, pour sa contribution « à promouvoir la paix, la réconciliation, la démocratie et les droits de l'homme en Europe » et à transformer l'Europe « d'un continent de guerre vers un continent de paix ». Bien qu'il n'y ait aucun moyen de savoir comment l'Europe aurait été sans l'UE en place, les dernières décennies ont été une période de paix et de prospérité sans précédent pour un continent avec une longue histoire d'effusion de sang.

Parallèlement à la paix, les quatre libertés constituent la plus grande réalisation européenne de tous les temps. Les quatre libertés sont les pierres angulaires du Marché unique et de l'euro. Elles régissent les mouvements des biens, des personnes, des services et des capitaux dans l'UE. Aujourd'hui, 500 millions de personnes jouissent de la liberté de vivre, d'étudier ou de travailler n'importe où.

Pourtant, on ne peut pas se satisfaire des avancées obtenues jusqu'ici. Nous devons nous concentrer sur les crises d'aujourd'hui et lutter pour garder intacte notre unité et notre solidarité. L'Union européenne a beaucoup souffert ces dernières années. La crise de la zone euro, la crise des réfugiés et, plus récemment, le Brexit, ont été des événements profondément décourageants pour ceux d'entre nous qui admirent les valeurs de l'Union européenne et ses nombreuses réalisations au fil des ans. L'unité européenne est mise à rude épreuve, et il est temps pour nous tous d'agir et de travailler ensemble, et s'appuyer sur nos valeurs européennes. La prochaine décennie sera déterminante pour l'avenir de l'Europe et un changement d'attitude et une volonté de coopérer sont nécessaires. Comme l'a dit Jean Monnet, « Continuez, continuez, il n'y a pas pour les peuples d'Europe d'autre avenir que dans l'union ».

Je vous remercie de votre attention.

Lycée Agios Ioannis, Limassol

Programme Erasmus+ César

"Compétences Européennes au Service de l'Ambition et de la Réussite"

Le programme César est un projet européen concernant des lycées de France, Chypre, Finlande et Croatie depuis décembre 2018.

Son objectif est de promouvoir l'acquisition des qualités et des savoirs auprès des élèves afin qu'ils puissent coopérer pour améliorer leurs compétences communicatives et culturelles, en tant que citoyens européens.

La première rencontre a eu lieu du 7 au 14 avril 2018 en Finlande et la deuxième chez nous, à Chypre, du 5 au 12 octobre 2019.

Pendant cette semaine, nos invités ont eu l'occasion de connaître la culture et la civilisation de notre île.

De plus, notre lycée a gagné le premier prix pour le logo du projet en question.

Enseignantes participantes :

Efthyvoulou Eleni, coordinatrice du programme - directrice adjointe
Charalampous Elena, professeur de FLE

Lycée de Livadia

Programme ERASMUS+ 2019-2021

UNE EXPERIENCE INOUBLIABLE

Notre lycée a participé pour la première fois dans un programme francophone ERASMUS +.

Pays Participants : Luxembourg
France (La Réunion)
Portugal (Les Açores)
Espagne (Valencia)
Espagne (Les îles Canaries)
Chypre

Pour la première rencontre au Luxembourg, 4 élèves de la classe renforcée de français ont été choisis pour représenter leur lycée.



Les activités de notre première rencontre (C1)

- Les élèves ont présenté leur lycée aux participants du projet.
- Ils ont présenté les résultats de leur enquête sur la nationalité, les langues parlées et la religion de leurs parents et leurs grands-parents.
- Ils ont présenté les interviews d'élus locaux sur l'identité nationale, locale et européenne de notre pays, Chypre.
- Ils ont participé aux débats :
 - « Qu'est-ce qui constitue l'identité de ma région/de mon pays/de mon île ? »
 - « Qu'est-ce que l'Europe ? Qu'est-ce qu'être Européen pour moi »
 - « Quelle est finalement ma propre identité »
- Ils ont créé le logo du projet

Pendant les débats, les élèves chypriotes ont constaté de la différence entre notre identité nationale, notre identité locale et notre identité européenne.

La nationalité est fondée sur la relation d'une personne avec la culture, les valeurs morales et les coutumes du lieu d'origine de sa famille. Tandis que la citoyenneté a clairement à voir avec sa relation juridique avec un État. Avec le terme nationalité, nous déclarons à quelle nation et non à quel État nous appartenons. Tous ceux qui résident sur cette île ont les droits du citoyen chypriote, quelle que soit son origine ethnique (Grecs-chypriotes, Turcs-chypriotes, Arméniens, Maronites ou Latins).



Quand nous disons « Ethnicité » du mot grec «ΕΘΝΟΣ», nous déclarons que nous sommes grecs en terme de notre origine raciale, nous appartenons à la nation grecque, nous sommes chrétiens orthodoxes, nous suivons la tradition grecque, les mœurs et les coutumes, nous parlons grec, nous avons l'hymne national grec, nous fêtons les dates nationales grecques et dans tous les établissements officiels nous avons les deux drapeaux: le drapeau grec et le drapeau chypriote. Donc, nous avons tous les caractéristiques de notre nationalité grecque. En fait, avec le terme nationalité, nous déclarons à quelle nation et non à quel Etat nous appartenons.

L'Europe et l'identité européenne

Nous faisons partie de la famille européenne, nous sommes des citoyens européens avec tous nos droits. L'Europe nous a rapprochés, nous sommes membres de la même grande famille « L'Europe » avec les mêmes droits et obligations.

Différence entre l'identité européenne et l'identité nationale.

Les deux identités coexistent. Chaque identité nationale existe. L'Europe est une union de peuples, de cultures et d'identités nationales. Chaque nation en Europe a ses propres caractéristiques nationales, a ses propres particularités et croyances que l'Europe respecte. Le respect est un élément indispensable en Europe.

L'enseignante,
Glykeria Vassiliou



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

VISITE À LA MAISON DE L'EUROPE

Collège régional de Nicosie-Malounta

Visite à la Maison de l'Europe

Cette année scolaire, dans le cadre des activités du club Européen/Interculturel du B' Collège Régional de Nicosie-Malounta, on a organisé une visite à la Maison de l'Union Européenne à Nicosie.

15 élèves de la classe A et de la classe B, avec leurs professeurs de français et d'anglais, ont rendu visite à la Maison de l'Europe. Les professeurs avaient bien préparé leurs élèves pour cette visite, par conséquent ces derniers ont répondu avec succès aux diverses questions du responsable de la Maison.

Pendant notre visite les élèves ont eu la possibilité de faire connaissance avec les institutions de l'Union Européenne, le Conseil de l'Europe, les différents comités et les députés européens. Finalement, ils ont très bien compris comment fonctionne le Parlement Européen et comment les décisions sont prises.

L'enseignante,
Androula Nathanael



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS L'EAU AU CŒUR DE LA SCIENCE

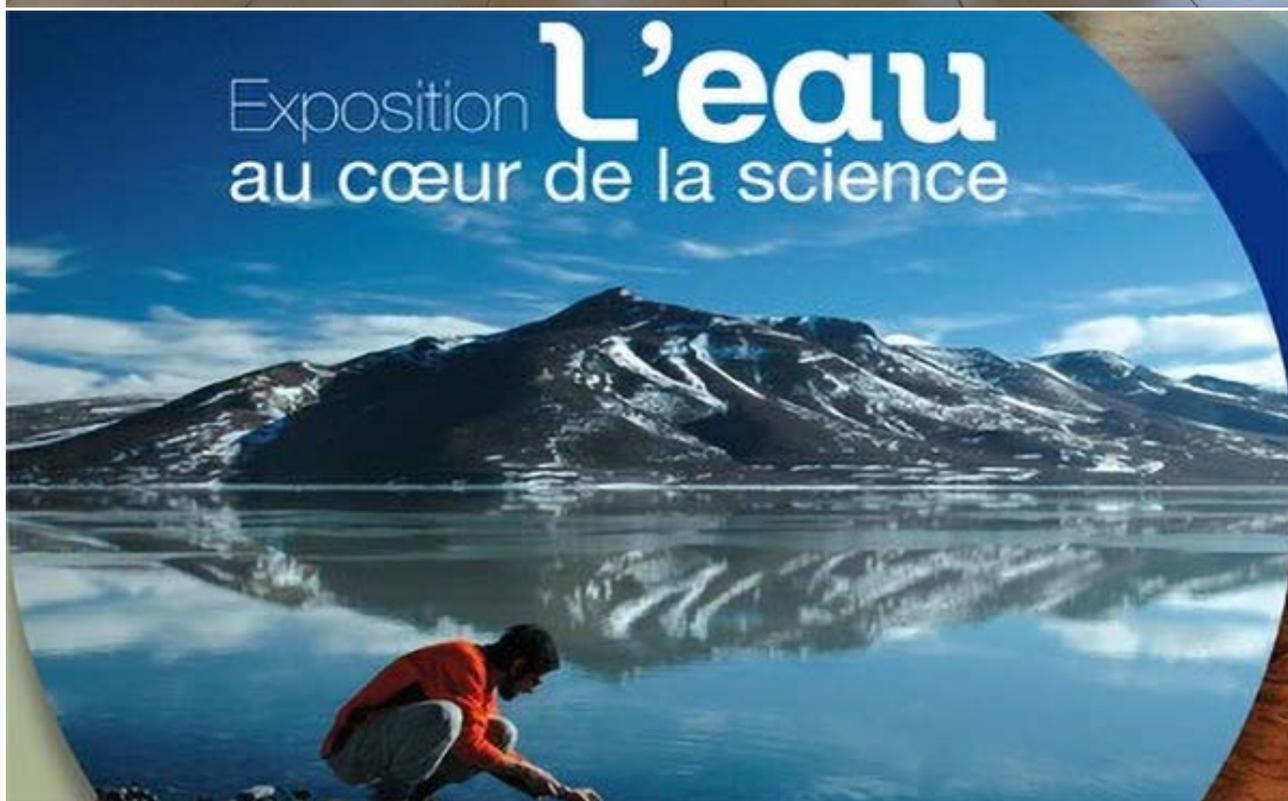
Collège Agios Dometios

Le 9 décembre 2019, des élèves du Collège Agios Dometios ont visité l'exposition interactive « L'Eau au cœur de la science », à l'Institut français de Chypre (Nicosie). Là, sur place, ils ont eu la chance de suivre un cours relatif à la thématique, par leur prof de physique.

L'enseignante,
Stella Georgiou



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS
L'EAU AU CŒUR DE LA SCIENCE



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS LE JOUR DU PROF DE FRANÇAIS

Lycée Lanition

Le Jour du prof de français, 28 novembre 2019

Dans le cadre des célébrations du Jour du Prof de français, les professeurs de français du Lycée Lanition, Melpo Charmani, Directrice adjointe et Margarita Efstathiou ont offert à leurs collègues un copieux petit déjeuner à la française. Sous des mélodies de chansons francophones tout le monde s'est régalé d'une variété de fromages français, des croissants au beurre et au chocolat, des quiches lorraines, des baguettes et du café filtre !

L'enseignante,
Margarita Efstathiou



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

NOTRE PLANÈTE EN DANGER

Lycée de Dali

Comme prévu, ce projet est réalisé par des groupes de deux classes A au lycée de Dali, sous mes directives avec comme titre NOTRE PLANETE EN DANGER tel qu'il a été mis sur le site de notre Lycée.

En classe FLE, j'ai voulu mettre au service du français d'autres disciplines, telles que les connaissances en informatique, notamment le Movie Maker, les sciences et l'art, afin de réveiller **la conscience écologique** de mes élèves. Le projet a atteint ses objectifs puisque le sujet a beaucoup motivé les élèves, les groupes sont vite formés et le travail présenté en classe par toutes ses étapes, a apporté beaucoup de connaissances à tout le monde et sur tous les niveaux.

L'enseignante,
Litsa Barelier

Il est possible de télécharger les 5 documents suivants en cliquant sur chaque image.



La déforestation et ses Causes

ELENA MICHAEL

CHRISTINA NICOLAOU

CHARIKLIA STAVROU

APOSTOLIA PAOULLI

MELINA HARIDIMOY

PROFESSEUR : LITSA BARELIER



LES MALADIES

Lycée Giannaki Talioti Geroskipou

1. Journée «études en France»

Le 15 janvier, la professeure de français Elena Charalampous et madame Nicola Dimitriou, conseillère de notre école, ont lancé une présentation pour informer leurs élèves sur les Études en France. Tout le matériel de la présentation a été fourni par madame Nada Papaeftychiou, de l'Institut Français de Chypre.

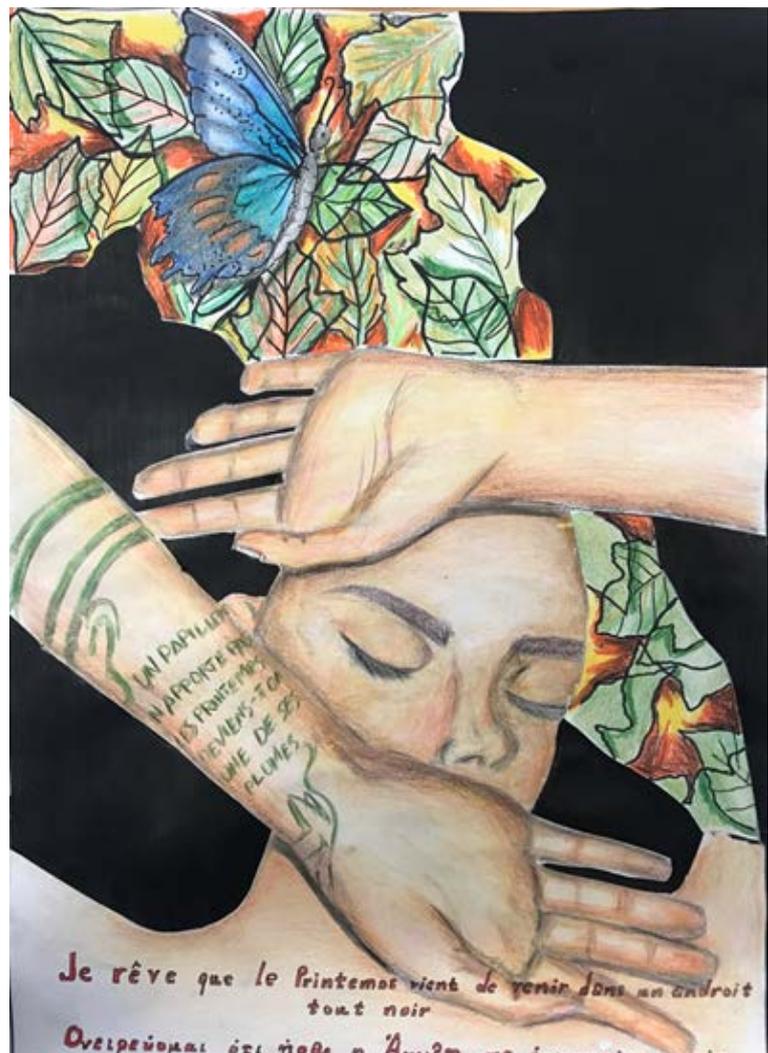
2. Journée lecture

Une classe de première de notre lycée a eu la chance de lire des magazines et des bandes dessinées en français, tels que Astérix et Obélix et Tintin tout en dégustant des crêpes françaises.

3. Concours Alliance française de Paphos

Pendant le mois de la Francophonie, notre lycée a gagné le deuxième et le troisième prix au concours de la Francophonie intitulé : "La planète est notre préoccupation actuelle! Alors on s'y met !" organisé par l'Alliance Française de Paphos.

Marie Kousiou 2e prix



L'enseignante,
Elena Charalampous

Lycée Agios Ioannis

Journée études en France

Le 16 janvier, les professeurs de français, madame Eleni Efthyvoulou et Elena Charalampous de notre lycée, ont lancé une présentation pour informer leurs élèves sur les Études en France. Tout le matériel de la présentation a été fourni par madame Nada Papaefthychiou de l'Institut Français de Chypre.

Lycée A' Ethnarque Makarios III de Paphos

Grande Flashmob de la Francophonie Journée Internationale de la Francophonie

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie | 50th ANNIVERSAIRE

**MARTIOS
2020
ΠΑΦΟΣ**

Παρασκευή
20/03/20

11:30πμ-12:30μμ

Χώρος: Πλατεία
28ης Οκτωβρίου

**Παγκόσμια Ημέρα
Γαλλοφωνίας**

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Σας προσκαλούμε
σε καλλιτεχνική εκδήλωση
που οργανώνουν μαθητές του
Α' Λυκείου Εθνάρχη Μακαρίου Γ' Πάφου

Στις 12:00 ακριβώς, οι μαθητές θα χορέψουν
στο ρυθμό του τραγουδιού "Alors on danse"
του Βέλγου καλλιτέχνη Stromae, σε
χορογραφία του Μαλιανού Souleymane Sanogo.

Η εκδήλωση τελεί υπό την αιγίδα του Υπουργού Παιδείας,
Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας και του Υπουργού Εξωτερικών.

Συνδιοργανωτές: **ΚΕΠΛI** ΚΕΝΤΡΟ ΠΑΡΩΦΟΡΗΣΗΣ ΝΕΩΝ | **ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΝΕΟΛΑΙΑΣ ΚΥΠΡΟΥ**

Εκδηλώσεις θα γίνουν ταυτόχρονα σε 23 Ευρωπαϊκές χώρες

Dans le cadre des célébrations du 50e anniversaire de la Francophonie, le Lycée A' Ethnarque Makarios III de Paphos a été invité à participer et organiser une Grande Flashmob de la Francophonie, à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie.

Les élèves de 1ère année de notre lycée devraient présenter un programme artistique sur la place du 28 Octobre, devant la Mairie de Paphos. Cet événement se produirait en même temps que 23 écoles européennes, le 20 mars 2020 à 12h00.

L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DIVERSES ACTIVITÉS

Au programme, il y avait une danse au rythme de la chanson «Alors on danse» de l'artiste belge Stromae, chorégraphiée par Malian Souleymane Sanogo, une référence aux moments de l'Organisation Mondiale de la Francophonie et les chansons "Une ville magique" et "Les enfants du Pirée" en français. L'événement prévu, qui aurait dû avoir lieu sous les auspices des ministres de l'éducation, de la culture, des sports et de la jeunesse et des affaires étrangères, a été annulé en raison de la pandémie liée au COVID-19.

Journée mondiale du Volontariat

Dans le cadre de la Journée Mondiale du Volontariat, un concours vidéo et photo "@Eurostories" a été organisé par KEPLI Paphos et l'ONG CCIF CYPRUS !

Le concours visait à stimuler les jeunes à travers le processus créatif et artistique de la vidéo et de la photographie.

En particulier, les candidats ont présenté leurs différentes expériences acquises liées au bénévolat.

L'élève du Lycée A' Ethnarchis Makarios III de Paphos, Anastasia Karagiozova a remporté le 1er prix dans la catégorie vidéo "Motiver par des voix de volontariat".

Le prix de 100 euros et le certificat de participation ont été remis à la gagnante par Mme Doxia Mina, de KEPLI Paphos et par Mme Panagiota Michael, de CCIF CYPRUS.



Dec 5 - International Volunteers Day

EÜRO STORIES ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ Φωτογραφίας & Video

ΘΕΜΑ: **Promoting Volunteerism**
Βίντεο Through your Voices & Actions
Φωτογραφία Through your Unique Talents

ΒΡΑΒΕΙΑ:

A κατηγορία: 14-18 χρονών
• 1ο Βραβείο : €100 • 2ο Βραβείο: €80 • 3ο Βραβείο: €60

B κατηγορία: 19-30 χρονών
• 1ο Βραβείο: συμμετοχή σε εργαστήρι επιμόρφωσης στο εξωτερικό
• 2ο Βραβείο: συμμετοχή σε εργαστήρι επιμόρφωσης στο εξωτερικό
• 3ο Βραβείο: €80

Υποστηρικτές: **KEPLI** ΚΕΝΤΡΟ ΠΑΡΑΦΟΡΩΣΗΣ ΝΕΩΝ, **ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΝΕΩΝΙΑΣ ΚΥΠΡΟΥ**, **25** Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union, **CCIF CY** Διοργανωτής:

Συμμετοχές γίνονται δεκτές μέχρι τις **12 Ιαν 2020**

L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS
DIVERSES ACTIVITÉS

"Dessinez votre mot ou expression préféré(e) en français"
Concours organisé par l'Institut Français de Chypre



Les élèves du Lycée A' Ethnarchis Makarios III, Paphos, Neophytos Theodoulou, Eleonora Kouloumou et Savvas Alexopoulos ont participé à ce concours, avec leurs créations artistiques ci-jointes.

L'enseignante,
Marina Socratous



Collège d'Anthoupolis

Activité sur l'environnement

À l'occasion d'une activité faite sur l'environnement, en coopération avec la Section Forestière, les élèves de notre collège ont écrit des slogans sur l'environnement en français, en anglais et dans d'autres langues.



L'enseignante,
Christoulla Constantinou

Au cours d'une cérémonie organisée par la Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines, l'Association Panchypriote des Professeurs de Français, représentée par le Comité, a décerné à l'étudiante de première année du Département des Etudes Françaises et Européennes, **Maria PANAYIOTOPOULOU**, le prix APPF pour la féliciter de la meilleure note qu'elle avait obtenue à l'examen de français, lors du concours d'entrée à l'Université de Chypre avec 19/20 de moyenne.



Club Français de Larnaca

Le Club Français de Larnaca a été créé en 2019 à l'initiative d'un groupe de bénévoles, amis de la langue et de la culture françaises.

Le Club Français de Larnaca agit dans le domaine de l'action sociale, culturelle et éducative. Il a pour but d'offrir un accès à la culture, à la promotion et à la diffusion de la langue française en réalisant son objectif à travers des ateliers pour les enfants et les adolescents, des conférences, des expositions, des œuvres caritatives, des voyages éducatifs dans des pays francophones, etc.

En 2019, le Club Français de Larnaca a organisé, entre autres, les événements suivants :

- Visite guidée de Larnaca (août 2019), qui a donné l'opportunité aux participants d'admirer les principaux lieux historiques et religieux et prendre un verre au Blok, l'ancienne Boulangerie de la ville.
- Célébration de la Journée Européenne des langues (septembre 2019)
Le Club Français de Larnaca a organisé une fête en collaboration avec la mairie de Livadia, l'école Polytechnique de Larnaca, le lycée de Livadia et les autres écoles de la région, afin de promouvoir le plurilinguisme et le respect de la différence.
- Conférence : Étudier en France (mars 2020)
Mme Nada Papaeftychiou, responsable des cours et de l'Espace Campus France à l'Institut français de Chypre, a donné une présentation sur les études en France.

Le comité de coordination



L'Institut français de Chypre, **lieu privilégié de rencontres et d'échanges autour de la culture française et francophone**, vous offre un nouveau programme de formations en langue française et de coopération linguistique et scientifique, enrichi d'activités culturelles et artistiques.

**INSTITUT
FRANÇAIS**
CHYPRE

Participez à nos rencontres de la rentrée 2020-2021 !

Nouveau cycle de formation continue pour les professionnels de l'enseignement du/en français : rencontres pédagogiques et didactiques, tables rondes, ateliers pratiques.

Pour suivre le programme complet, consultez notre site et suivez-nous sur Facebook !



L'iFprofs est aussi **un réseau social entièrement dédié aux professionnels du français !**

La communauté IFprofs rassemble des milliers de membres des quatre coins du monde. Vous travaillez dans le domaine de l'enseignement francophone ? IFprofs est un réseau social fait pour vous !

iFprofs
CHYPRE

Les membres d'IFprofs peuvent trouver des ressources, échanger avec des collègues, partager leur expérience professionnelle, accéder aux informations liées à leur espace-pays et suivre ce qui se passe sur l'ensemble de la communauté mondiale.

L'IFC, c'est aussi **votre allié pour des cours de français** adaptés aux besoins des apprenants et pour **des certifications officielles** de langue française, générale ou professionnelle.

L'IFC propose **une gamme de cours de français** : des cours pour les adultes, les enfants et les adolescents, des cours de conversation, de préparation aux épreuves du DELF et du DALF, des cours de français pour professionnels, des cours particuliers et des ateliers, dispensés par une équipe d'enseignants expérimentés et dynamiques.



La promotion des études en France est une priorité pour l'IFC.

L'IFC et son Espace Campus France sont à la disposition des étudiants pour les informer sur les études supérieures en France et les aider dans toutes leurs démarches.



Institut français de Chypre

59, Strovolos Avenue - Strovolos
2018 Nicosie, Chypre

Téléphone : +357 22 45 93 33

Mél : contact@ifchypre.org

Site Internet : <https://www.ifchypre.org/>

— LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

**ΕΝΑ ΣΥΓΧΡΟΝΟ, ΠΟΛΥΔΥΝΑΜΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟ ΚΑΙ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΟ ΤΜΗΜΑ
ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΥΠΡΟΥ**

Σε μια εποχή κατά την οποία πολλοί τομείς είναι κορεσμένοι από πτυχιούχους που δυσκολεύονται να βρουν εργασία στο αντικείμενο των σπουδών τους, προγράμματα που συνδυάζουν **ευρύ φάσμα γνώσεων, καλλιέργεια κριτικής σκέψης, διεπιστημονικότητα και δυνατότητα άρτιας επικοινωνίας σε δύο ή περισσότερες γλώσσες** μπορούν να ανοίξουν σημαντικές επαγγελματικές προοπτικές σε μία μεγάλη σειρά κλάδων, τόσο στην Κύπρο, όσο και στο εξωτερικό.

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΔΕΞΙΟΤΗΤΩΝ ΠΟΛΥΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΙΑΣ



Το Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών είναι ένα από τα νέα, σύγχρονα, μικρά αλλά δυναμικά Τμήματα του Πανεπιστημίου Κύπρου που προσφέρει τον πιο πάνω ισχυρό συνδυασμό **με άμεσα ανοίγματα στην κοινωνία και στην αγορά εργασίας**. Με το Πρόγραμμα του που οδηγεί είτε στο **Πτυχίο Σύγχρονων Γλωσσών και Ευρωπαϊκών Σπουδών**, είτε στο **Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας**, παρέχει στους φοιτητές και φοιτήτριες του γνώση των αντίστοιχων επιστημονικών αντικειμένων, ολοκληρωμένες γλωσσικές δεξιότητες,

καλλιέργεια κριτικής σκέψης και **ικανότητα διαπολιτισμικού διαλόγου αλλά και επικοινωνίας με ευφράδεια σε περισσότερες από μία γλώσσες εκτός από την μητρική τους γλώσσα**. Τα πτυχία του Τμήματος επιτρέπουν επίσης σπουδές σε μεταπτυχιακά προγράμματα στην Κύπρο και στο εξωτερικό. Με στόχο την υλοποίηση των παραπάνω, το Τμήμα παρέχει **ένα διευρυμένο φάσμα μαθημάτων** προκειμένου να προσφέρει στις φοιτήτριες και φοιτητές του αφενός μια συνολική εικόνα του ευρωπαϊκού και διεθνούς πολιτικού και πολιτισμικού γίνεσθαι, αφετέρου τα απαραίτητα εργαλεία για τις σύγχρονες εργασιακές απαιτήσεις.

ΕΝΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ, ΔΥΟ ΤΙΤΛΟΙ ΣΠΟΥΔΩΝ

Το πρόγραμμα του Τμήματος Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών, με ενιαία πρόσβαση, και διαχωρισμό από το Α' έτος σπουδών, οδηγεί στην απόκτηση ενός από τα δύο ακόλουθα πτυχία:

- Πτυχίο Σύγχρονων Γλωσσών και Ευρωπαϊκών Σπουδών, το **μοναδικό στο Πανεπιστήμιο Κύπρου** που καταρτίζει φοιτητές σε δύο ξένες γλώσσες της επιλογής τους ανάμεσα στις 3 γλώσσες εργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Αγγλικά-Γαλλικά-Γερμανικά), παράλληλα με τη μελέτη των ευρωπαϊκών οργάνων, θεσμών και πολιτικών.
- Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, όπου οι φοιτητές καταρτίζονται στη Γαλλική Γλώσσα και Φιλολογία και στη διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας, παράλληλα με την μελέτη της γαλλικής κοινωνίας, κινηματογράφου και πολιτισμού.
- Ταυτόχρονα, ο θεσμός της **Πρακτικής Άσκησης** που εφαρμόζεται και για τα δύο πτυχία δίνει την ευκαιρία στους φοιτητές για η άμεσή επαφή με την Κοινωνία και την αγορά εργασίας.

ΕΥΟΙΩΝΕΣ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ

Τα πτυχία του Τμήματος παρέχουν σύγχρονη και πλήρη κατάρτιση. Προσφέρουν τη δυνατότητα στους φοιτητές του να εργαστούν στην Κύπρο ή στο εξωτερικό όχι μόνο ως διδάσκοντες ή/και πρεσβευτές της γαλλικής γλώσσας και πολιτισμού, αλλά και ως Ευρωπαίοι πολίτες που κατέχουν πολύ καλά 3-4 γλώσσες (ελληνικά, αγγλικά και γαλλικά ή/και γερμανικά). Η κατάρτιση που προσφέρει το Τμήμα δίνει στους αποφοίτους ευκαιρίες επαγγελματικής σταδιοδρομίας τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα της Κύπρου και του εξωτερικού. Οι απόφοιτοι του Τμήματος έχουν ένα συγκριτικό πλεονέκτημα, γιατί μπορούν να καταλάβουν θέσεις σε πολύ διαφορετικούς τομείς όπως **την εκπαίδευση, την ψηφιακή παιδεία, τη διπλωματία, τη δημοσιογραφία, το μάρκετινγκ και τις δημόσιες σχέσεις, τη διοίκηση επιχειρήσεων, την παροχή υπηρεσιών, τις αερομεταφορές, τον τουρισμό, κλπ.** Επιπλέον, μπορούν να απασχοληθούν σε ερευνητικά κέντρα με αντικείμενο τις διεθνείς και ευρωπαϊκές πολιτικές, στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και σε Διεθνείς Οργανισμούς. Απόφοιτοι του του Τμήματος εργάζονται στην πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση σε ιδιωτικά και δημόσια σχολεία και φροντιστήρια, σε πανεπιστήμια του εξωτερικού, σε κανάλια, σε τουριστικές επιχειρήσεις και ξενοδοχειακά επαγγέλματα, στον Κυπριακό Οργανισμό Τουρισμού, σε Υπουργεία, πολιτισμικά ιδρύματα, Πρεσβείες, σε Πολυεθνικές εταιρίες και άλλους επαγγελματικούς οργανισμούς.



Εν κατακλείδι, έχοντας το εφόδιο της **καλής επικοινωνίας, επιχειρηματολογίας και κατάρτισης σε δύο ή περισσότερες γλώσσες, καθώς και μία βαθιά κατανόηση των πολιτισμικών στοιχείων που σχετίζονται με τις γλώσσες αυτές,** ο πτυχιούχος του προγράμματος μπορεί να αξιοποιήσει αυτές τις γνώσεις και δεξιότητές του σε οποιοδήποτε κλάδο δραστηριότητας στο σύγχρονο εργασιακό περιβάλλον. Ως εκ τούτου ο πτυχιούχος του προγράμματος μπορεί να έχει **πολλαπλές εναλλακτικές για επαγγελματική απασχόληση,** καθώς και για συνέχιση των σπουδών τους σε μεταπτυχιακό επίπεδο σε διάφορους τομείς.



— LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES

UN DÉPARTEMENT MODERNE, DYNAMIQUE, MULTICULTUREL ET PLURILINGUE
À L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

À une époque où de nombreux secteurs sont saturés de diplômés qui peinent à trouver du travail dans le domaine spécifique de leurs études, certains programmes réussissent à allier **l'acquisition d'une grande culture générale, la formation de la pensée critique, le développement de l'interdisciplinarité et la capacité de s'exprimer couramment en au moins trois langues**, ouvrant ainsi de nombreux horizons professionnels à Chypre comme à l'étranger.

ACQUISITION DE COMPÉTENCES MULTICULTURELLES ET MULTILINGUES



Le Département d'Études françaises et européennes est l'un des nouveaux Départements de l'Université de Chypre, petit mais moderne et dynamique, qui offre un tel programme permettant une **ouverture immédiate sur la société civile et le marché du travail**. Les étudiants acquièrent la connaissance de sujets scientifiques spécifiques, une maîtrise linguistique approfondie, une formation à la pensée critique et des compétences au dialogue interculturel.

Un environnement multilingue unique

Les langues d'enseignement sont le français et le grec pour le Diplôme en Langue et Littérature françaises. Le Diplôme en Langues vivantes et Études européennes est pour sa part enseigné dans une combinaison de deux langues de travail de l'Union Européenne, anglais-français, anglais-allemand ou français-allemand, en plus du grec. Le choix revient aux étudiants.

Proximité avec la société civile et le marché du travail : le stage pratique

La réalisation du stage pratique dans le cadre des deux Diplômes donne aux étudiants la possibilité d'une expérience auprès de la société civile.

J'étudie à Chypre et à l'étranger ! Le programme Erasmus

Tous les étudiante.s ont la possibilité de passer un ou deux semestres de leurs études dans une Université partenaire du programme ERASMUS.

Je reste à Chypre et assiste à des cours à l'étranger ! La nouvelle alliance YUFE

Outre les cours de leur programme, les étudiants du Département peuvent assister à des cours à distance des Universités partenaires de la nouvelle alliance YUFE (*Young Universities for the Future of Europe*).

— LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

UN PROGRAMME, DEUX DIPLÔMES

Avec son programme d'admission unique et l'intégration dans des filières spécialisées dès la première année universitaire, le programme sous-gradué du Département d'Études françaises et européennes conduit à l'acquisition de l'un des deux Diplômes suivants — sanctionnant chacun des connaissances scientifiques communes aux deux domaines d'études, auxquelles sont adjointes des compétences et exigences propres à chaque filière.

Le Diplôme en Langues vivantes et Études européennes est le seul qui, parallèlement à l'examen des institutions, des organes et des politiques européennes, dispense aux étudiants des cours en deux langues étrangères.

Le programme du *Diplôme en Langue et Littérature françaises* instruit les étudiants en langue et littérature françaises ainsi qu'en didactique du français langue étrangère (FLE), en parallèle avec l'étude de la société, du cinéma et de la culture françaises.

DES DIPLÔMÉS PARTOUT ET DES PERSPECTIVES DE CARRIÈRE PROMETTEUSES

Les Diplômes du Département sanctionnent une formation complète et innovante qui permet à ses diplômés de travailler à Chypre et à l'étranger en tant qu'enseignants, qu'ambassadeurs de la langue et de la culture françaises ou que citoyens européens possédant la maîtrise de trois ou quatre langues (grec, anglais et français et/ou allemand).

Opportunités de carrière professionnelle

La formation du Département permet aux diplômés d'entreprendre des carrières professionnelles dans les secteurs publics et privés de Chypre et de l'étranger.

L'avantage comparatif

Les diplômés du Département ont l'avantage de pouvoir exercer des emplois dans des secteurs d'une grande variété, tels que par exemple celui de l'éducation, de l'enseignement public, de la diplomatie, du journalisme, du marketing, des relations publiques, de l'administration des affaires, des services, de l'aviation ou encore du tourisme. Ils peuvent en outre se faire embaucher dans des centres de recherche s'occupant de politiques internationales et européennes, dans les institutions de l'Union européenne ainsi que dans des organisations internationales.



Des diplômés du Département dans tous les secteurs

Le meilleur indicateur de cet avantage est sans doute le fait que les diplômés du Département travaillent déjà dans tous les secteurs : on les trouve ainsi dans des établissements d'enseignement primaire et secondaire, dans différents secteurs privés et publics, dans des universités étrangères, des chaînes de télévision, des entreprises du secteur tertiaire, à l'Office du Tourisme de Chypre, dans des ministères, des fondations culturelles, des ambassades, des entreprises multinationales ou encore dans les institutions de l'Union européenne. Cela est bien la preuve que notre société a besoin d'individus dotés, à un niveau d'excellence, d'un large éventail de connaissances et de compétences.

— LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

L'enseignement en ligne, ou comment repousser les limites du possible

(Article proposé par Sylvaine GAUTIER, chargée de cours au Département)

Au Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, comme ailleurs, il a fallu s'adapter très vite quand l'université a fermé le mercredi 11 mars, pour cause de Coronavirus.

Dès le lundi suivant, les cours ont commencé en ligne et, jusqu'à la fin du semestre, les étudiants ont suivi leur programme habituel de cours. Cela a exigé un grand investissement de la part des enseignants. Il a leur fallu, non seulement découvrir les outils facilitant un enseignement en ligne, mais aussi se les approprier pour en faire un usage efficace et pertinent, et également réellement facilitant pour les apprenants.

Les cours avaient lieu aux heures habituelles principalement via Teams, plus rarement via Zoom. Ces outils de visio-conférence permettent à l'enseignant ou à un étudiant de partager avec la classe son écran, qu'il s'agisse d'un Powerpoint, d'une vidéo ou de tout autre document. Ils offrent également la possibilité de créer des groupes de travail, chacun dans une classe virtuelle, pour toutes les activités collaboratives, ou encore d'enregistrer une vidéo du cours que les apprenants peuvent visionner si besoin.

D'autres outils ont été privilégiés. Les plateformes Blackboard et Moodle permettent, notamment, de centraliser l'accès aux informations, aux liens, et aux documents liés aux cours. L'enseignant peut y importer toutes sortes de documents et créer son propre « manuel numérique ». Il peut y créer des tests (dont les notes sont automatiquement intégrées au carnet de notes de l'apprenant) et bien d'autres encore.

Parmi les outils fréquemment utilisés, notons *Google Docs* pour l'écriture collaborative, *Padlet* pour le partage de documents en ligne, *Vocaroo* pour l'enregistrement de productions orales, *Screen-Cast-O-Matic* pour la réalisation de capsules vidéo.

Ce passage quelque peu forcé, en tout cas accéléré, à l'enseignement-apprentissage en ligne entraîne une réorganisation des pratiques pédagogiques. L'enseignant doit, en amont, mettre en ligne les documents et activités. Il doit adapter la mise en place des activités, avec toutes les limites imposées par la classe virtuelle, mais également avec les nouvelles perspectives qu'offrent les nouvelles technologies. Nombreux sont ceux parmi nous qui ont découvert de nouvelles approches, stimulantes et efficaces, qu'ils adopteront dorénavant.

De leur côté, les apprenants ont également dû et su s'adapter, devenant plus autonomes dans leur travail et développant leurs compétences numériques. Ils ont fait preuve d'une grande maturité, toujours présents et actifs en classe, et respectant les délais imposés pour leurs travaux en dépit de la charge de travail et des défis technologiques auxquels ils étaient confrontés. Cette expérience inédite les a responsabilisés et rapprochés.

Les examens, eux-aussi en ligne, ont sans doute été le plus grand défi pour tous : les apprenants ont dû pour la première fois, alors qu'ils y étaient peu préparés, passer des examens seuls face à leur ordinateur. Les inquiétudes étaient nombreuses, de part et d'autre, mais finalement, là-aussi l'expérience a été très fructueuse. Les étudiants du département d'études françaises et européennes ont bien sûr été évalués sur les contenus de leurs cours (de littérature, histoire, linguistique, traduction, didactique ...) mais également sur les cinq compétences langagières : la compréhension écrite et orale, la production écrite et orale, l'interaction et la médiation.

Cette année, enseignants et étudiants se sont dépassés et ont rendu possible ce qui quelques mois plus tôt aurait semblé invraisemblable.

Chapeau bas à tous et toutes !

Le Jour du prof de français

26
novembre
2020

Journée
internationale
des professeurs
de français

NOUVEAUX LIENS ET
NOUVELLES PRATIQUES

J'Y PARTICIPE !

Magnifique et méthodique
Ouvert et objectif
Infatigable et inspirant

Patient et passionné
Responsable et respectueux
Organisé et original
Formé et flexible

Dynamique et dévoué
Enthousiaste et énergique

Fascinant et fabuleux
Romantique et rêveur
Amoureux et authentique
Naturel et non-conformiste
Ça vaut le coup, ça vaut la peine
Actif et amical
Inventif et idéaliste
Sentimental et sympathique

XV^e Congrès mondial
de la Fédération Internationale
des Professeurs de Français



Nabeul-Hammamet

2021

Le français langue de partage

Le centre des congrès Médina à Hammamet, en Tunisie, accueille
le XV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français.

*Retrouvons-nous à Nabeul Hammamet
du 9 au 14 juillet 2021*



LA FIPF

Fédération Internationale des Professeurs de Français



*Association Tunisienne
pour la Pédagogie du Français*



**INSTITUT
FRANÇAIS**



TV5MONDE

rfi SAVOIRS

